



## PDR 944/544 HW Heated with hot water

- en** Installation plan Commercial tumble dryers
- cs** Instalační plán Profesionální sušičky
- hu** Telepítési terv Ipari szárítógép
- pl** Plan instalacyjny Suszarka profesjonalna
- pt** Plano de instalação Secadores industriais
- tr** Kurulum planı Endüstriyel Kurutma Makinesi

**en** ..... 4

**cs** ..... 16

**hu** ..... 27

**pl** ..... 39

**pt** ..... 51

**tr** ..... 63

<b>Installation notes</b> .....	4
Installation requirements .....	4
Electrical connection .....	4
Hot water connection .....	5
Air intake/exhaust air .....	7
<b>PDR 944/544, heated with hot water</b> .....	8
Dimensions .....	8
Installation .....	9
Installation (standard/on concrete plinth) .....	10
Installation (offshore) .....	11
<b>Technical data</b> .....	12
Possible voltage variants .....	12
3N AC 400 V, 50/60 Hz .....	12
Exhaust air .....	12
Hot water feed .....	12
Hot water return .....	12
Hot water valve connection .....	12
Hot water valve .....	12
Air intake .....	13
Equipotential bonding (optional) .....	13
Machine data .....	13
Fixing options .....	14
Fixing without plinth .....	14
Fixing to concrete plinth .....	14
Options/Accessories .....	14
Concrete base (on site) .....	14

### Installation requirements

 Risk of injury or damage to property due to improper installation.

Incorrect installation of the tumble dryer can lead to personal injury or damage to property.

The tumble dryer must only be installed and commissioned by Miele Customer Service Department or an authorised dealer.

- ▶ The tumble dryer must be installed in accordance with all relevant regulations and standards.
- ▶ The dryer must only be operated in a room that has sufficient ventilation and which is frost-free.
- ▶ The tumble dryer must not be installed behind a closeable door or a sliding door. The maximum opening angle of the tumble dryer door must not be limited by objects or doors. It must be possible to fully open the tumble dryer door at any time.

### Electrical connection

The electrical connection must be established by a qualified electrician.

- ▶ The electrical connection may only be made to an electrical system provided in accordance with all appropriate local and national legislation, regulations and guidelines. Please also observe the regulations set out by your insurance provider and energy supplier, accident prevention regulations, as well as recognised codes of practice.
- ▶ Reliable and safe operation of this tumble dryer is only ensured if it has been connected to the mains electricity supply.

The required supply voltage, power rating and fuse rating can be found on the data plate on the tumble dryer. Ensure that the supply voltage matches the voltage quoted on the data plate before establishing the electrical connection to the tumble dryer.

Connection to a supply voltage other than the one quoted on the data plate can damage the tumble dryer if the voltage is too high.

- ▶ If more than one voltage is specified on the data plate, the tumble dryer can be converted for connection to the relevant input voltage. This conversion must be performed by the Miele Customer Service Department or by an authorised dealer. During the conversion, the wiring instructions given on the wiring diagram must be followed.

**Tip:** We recommend connecting the tumble dryer to the power supply via a plug and socket so that it is easier to conduct electrical safety checks (e.g. during maintenance or repair work).

It is recommended the tumble dryer is connected with a suitable plug and socket in accordance with IEC 60309-1, however if the installation requires a hard-wired connection, an all-pole means of isolation must be provided on site. Switches with a minimum contact gap greater than 3 mm are suitable disconnectors. These include circuit breakers (MCB), fuses and contactors (VDE 0660) (IEC/EN 60947)

If the mains supply cannot be permanently disconnected, the isolation device (including plug and socket) must be safeguarded against being switched on either unintentionally or without authorisation.

► The tumble dryer must not be connected to devices such as timers which would switch it off automatically.

If local regulations require that a residual current device (RCD) is installed, a **type B** residual current device (sensitive to universal current) must be used.

► If local and national installation specifications require equipotential bonding, good galvanic contact must be guaranteed. Equipotential bonding must have an earth current rating > 10 mA.

### Hot water connection

An on-site circulation system with feed and return lines is required to supply the tumble dryer with hot water as an energy source.

For sufficient protection against corrosion, the tumble dryer must only be operated with heating water in compliance with VDI 2035.

A detailed pipework calculation and hydraulic alignment of the overall system are recommended to ensure adequate heat supply at the appliance. This applies in particular when connecting multiple appliances to the same heating circuit.

An external circulation pump needs to be installed in the heating circuit on site to ensure sufficient supply of hot water. The circulation pump must be selected based on the technical specifications of the tumble dryer and those of the on-site pipework.

Flexible hose connections that are resistant to pressure and temperature are recommended for the connection of the hot water supply.

The cross-section of the free internal diameter of the connection hoses must be at least 18 mm so that the flow rate throughout the heating circuit can be maintained at a sufficient level. If it is not, the programme running time of the drying process is likely to be affected.

A suitable control valve must be fitted in the feed line to control the incoming flow of hot water. This valve is controlled directly via the tumble dryer controls. The control valve must be fitted in the direct vicinity of the appliance connection.

An installation kit to assist with connecting the hot water supply to the tumble dryer is available to purchase as an optional Miele accessory.

## en - Installation notes

---

We recommend that shut-off valves are fitted on site at the feed line and return line connection points. Depending on cable routing requirements, the customer might need to provide additional ventilation at the connection point on site.

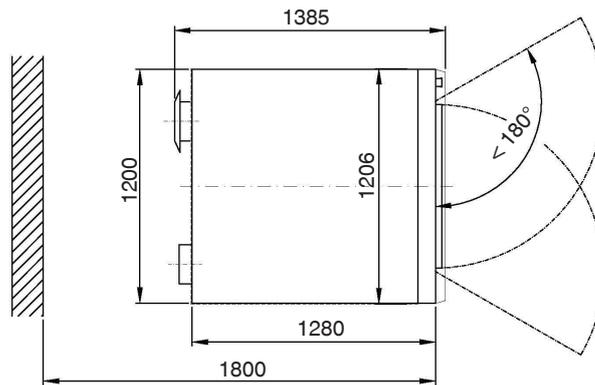
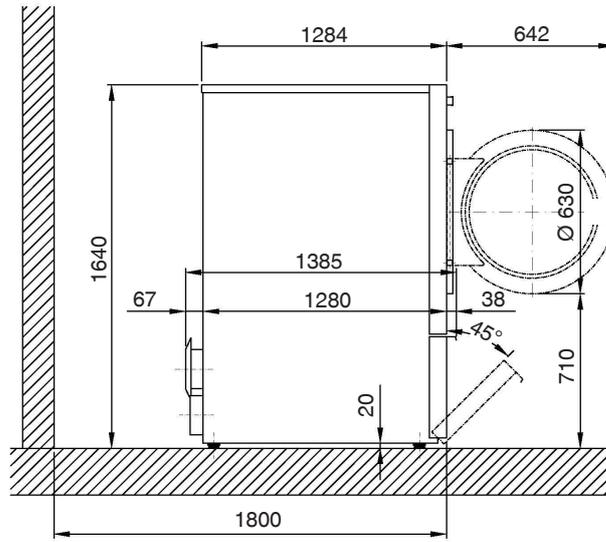
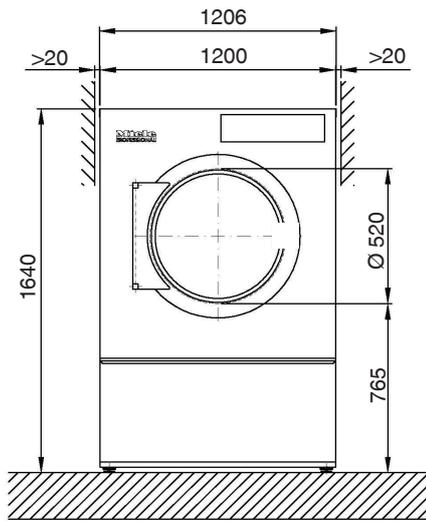
### **Air intake/exhaust air**

The tumble dryer may only be operated when the ducting has been connected properly and the room is sufficiently ventilated.

▶ Accessory parts may only be fitted when expressly approved by Miele. If other parts are used, warranty, performance and product liability claims will be invalidated.

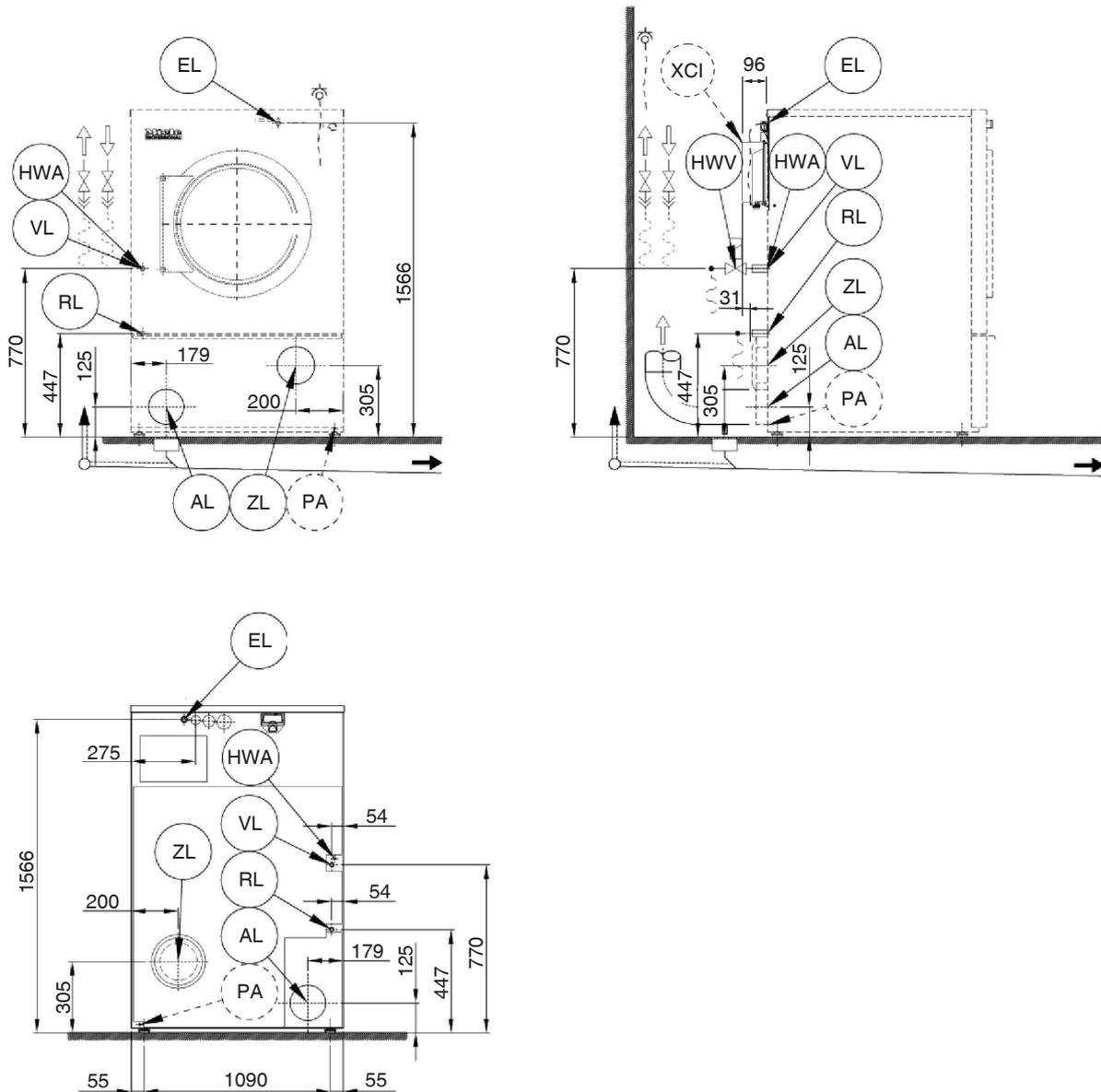
# en - PDR 944/544, heated with hot water

## Dimensions



Dimensions quoted in millimetres

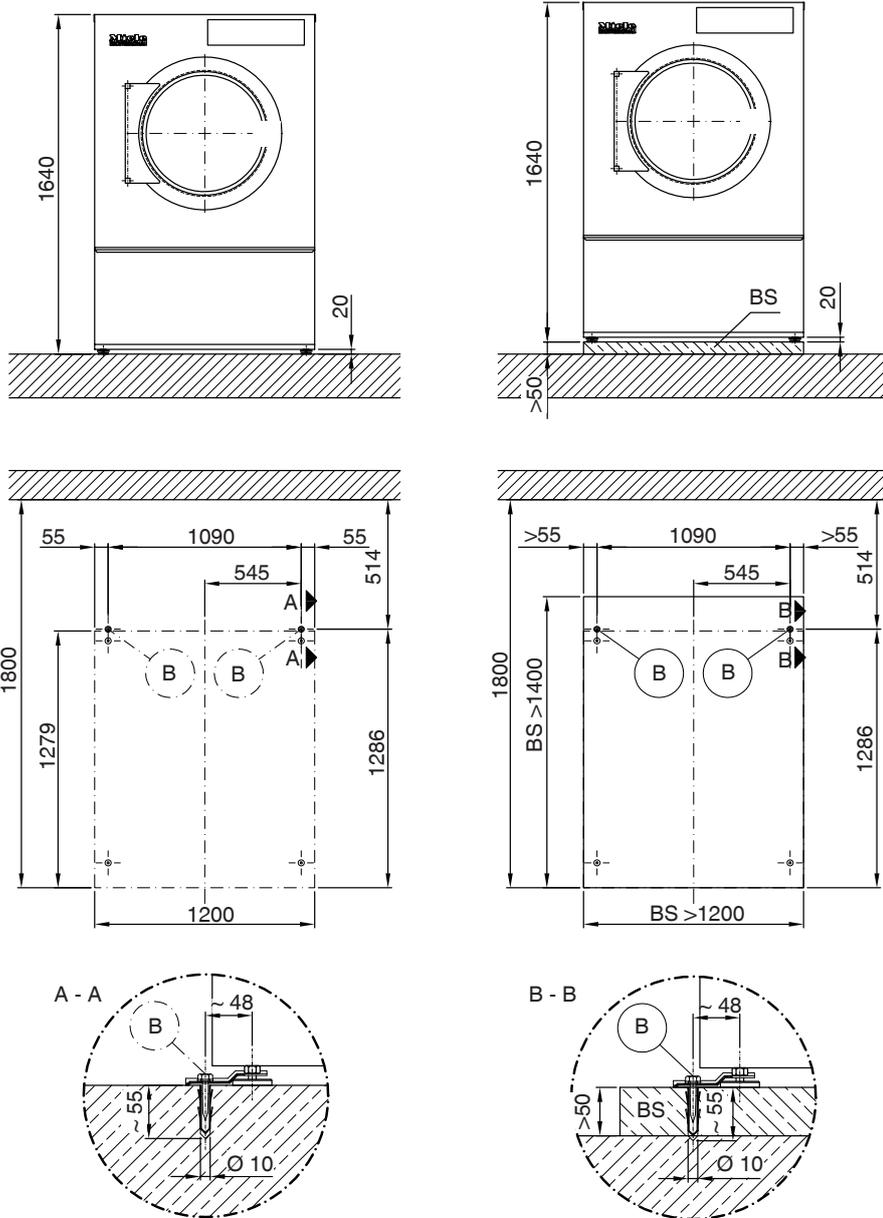
## Installation



- EL Electrical connection
- HWA Hot water valve connection
- HWV Hot water valve
- VL Hot water feed
- RL Hot water return
- AL Exhaust duct
- ZL Air intake
- PA Connection for equipotential bonding (optional)
- XCI XCI Box/Connector Box (optional)

# en - PDR 944/544, heated with hot water

## Installation (standard/on concrete plinth)

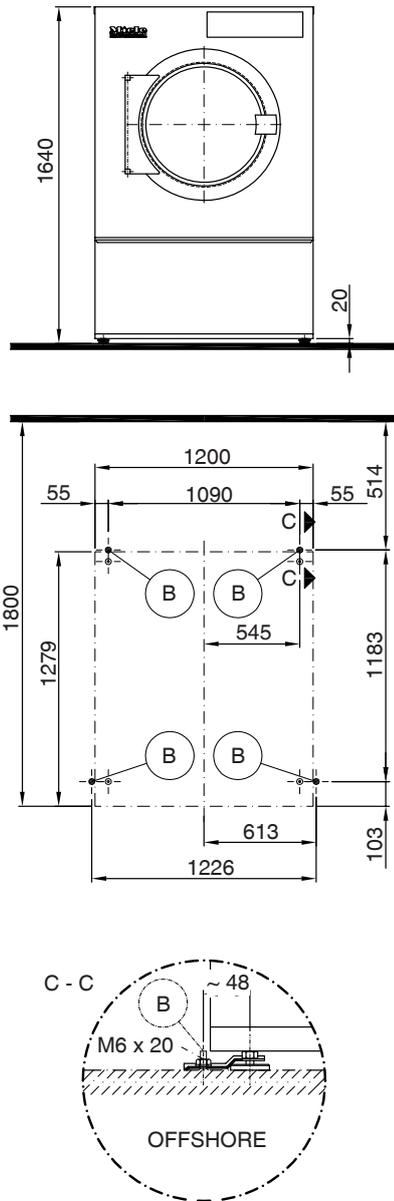


Dimensions quoted in millimetres

B Drill hole/anchor point

BS Concrete plinth

Installation (offshore)



Dimensions quoted in millimetres

B Drill hole/anchor point

## en - Technical data

---

### Possible voltage variants

#### 3N AC 400 V, 50/60 Hz

	<i>Standard connection</i>
Supply voltage	3N AC 400 V
Frequency	50/60 Hz
Power rating	1.7 kW
Fuse rating (on site)	3×10 A
Minimum cross-section for connection cable	5×1.5 mm <sup>2</sup>

### Exhaust air

Maximum nominal volume flow rate in extraction mode (PDR 9xx only)	1110 m <sup>3</sup> /h
Maximum nominal volume flow rate (PDR 5xx only)	1110 m <sup>3</sup> /h
Maximum permitted pressure loss	390 Pa
Connector on machine side (external diameter)	150 mm
Connection pipe provided on site (internal diameter)	150 mm
Maximum exhaust air temperature	80 °C
As relative humidity inside the exhaust ducting can be as high as 100 %, suitable measures must be taken to prevent a backflow of condensate into the machine.	

### Hot water feed

Rated load	10.7 kW
Media temperature operating range	70–90 °C
Flow rate operating range	0.3–1.5 m <sup>3</sup> /h
Temperature difference feed/return	< 15 K
Maximum operating pressure	1000 kPa
Resistance value at nominal rating (flow rate 1 m <sup>3</sup> /h)	1 kPa
Threaded union (external thread)	½"

### Hot water return

Threaded union (external thread)	½"
----------------------------------	----

### Hot water valve connection

Supply voltage	1N AC 230 V
Frequency	50 Hz
Maximum permitted connection load	0.5 A
Length of connection cable for control valve	500 mm

### Hot water valve

Minimum media temperature	100 °C
Pressure range	0–10 bar
Minimum differential pressure at the control valve (pressureless for circulation system)	0 bar
Minimum flow factor ( $k_V$ value)	6.0 m <sup>3</sup> /h

## Air intake

### Standard connection: air intake from installation site

Recommended free air intake cross-section into the room: 942 cm<sup>2</sup>  
(equivalent to 3 times the exhaust air cross-section of a machine).

There must be sufficient air intake to the installation site to match the air outlet volume.

### Alternative connection: air intake connection directly from outdoors

Connection sleeve on machine side (internal diameter)	161 mm
Connection pipe provided on site (external diameter)	160 mm

Removing the protective cover exposes live parts. For safety reasons, a pipe must be installed from the tumble dryer's central fresh air intake (over a minimum length of 900 mm) and secured with 2 screws.

## Equipotential bonding (optional)

Connection with male thread	10×35 mm
Washers and nuts	M10
Accessories for equipotential bonding are not supplied and need to be ordered separately.	

## Machine data

Machine width, total	1206 mm
Machine height, total	1640 mm
Machine depth, total	1385 mm
Niche width	1550 mm
Recommended wall spacing (up to the front edge of the machine)	1800 mm
Minimum wall spacing (up to the back edge of the lid)	500 mm
Packaging width	1390 mm
Packaging height	1766 mm
Packaging depth	1474 mm
Maximum gross volume	3618.3 l
Maximum gross weight	344.4 kg
Maximum net weight	326.3 kg
Max. floor load in operation	3848 N
Diameter of exhaust duct	150 mm
Drum diameter	1100 mm
Diameter of drum opening	520 mm
Drum depth	876 mm
Drum volume	800 l
Diameter of door opening	520 mm
Maximum door opening angle	180°
Emission sound pressure level	63 dB(A) re 20 µPa
Sound power level	72
Average heat dissipation rate into the room	4.0 MJ/h
Permissible ambient temperature range	2–40 °C

## en - Technical data

---

### Fixing options

#### Fixing without plinth

	Quantity	Screw size
Tensioning strips	2	
Wood screws DIN 571 ( $\varnothing$ × length)	2	6×40 mm
Plugs ( $\varnothing$ × length)	2	10×50 mm

If the tumble dryer is being installed without a plinth, fixing it in place is recommended. Fastenings for floating screed must be supplied by the customer on site.

#### Fixing to concrete plinth

	Quantity	Screw size
Tensioning strips	2	
Wood screws DIN 571 ( $\varnothing$ × length)	2	6×40 mm
Plugs ( $\varnothing$ × length)	2	10×50 mm

If the tumble dryer is being fixed to a concrete plinth on site, fixing in place is **absolutely essential**. Fastenings for floating screed must be supplied by the customer on site.

### Options/Accessories

#### Concrete base (on site)

Minimum width	1200 mm
Recommended height	100 mm
Minimum height	50 mm
Minimum depth	1400 mm

The quality of the concrete and its strength must be assessed according to the machine load. The on-site concrete plinth must be fixed adequately to the floor.

<b>Pokyny k instalaci</b> .....	16
Předpoklady instalace .....	16
Elektrické připojení .....	16
Připojení horké vody.....	17
Přívod vzduchu/odtah .....	18
<b>PDR 944/544, vytápěné horkou vodou</b> .....	19
Rozměry .....	19
Instalace .....	20
Umístění (standard/betonový sokl).....	21
Umístění (offshore) .....	22
<b>Technické údaje</b> .....	23
Možné varianty napětí .....	23
3N AC 400 V, 50/60 Hz .....	23
Odtah.....	23
Přívod horké vody .....	23
Odvod horké vody .....	23
Připojení ventilu horké vody .....	23
Ventil horké vody .....	23
Přívod vzduchu.....	24
Vyrovnání potenciálů (volitelně) .....	24
Údaje přístroje .....	24
Varianty upevnění .....	25
Upevnění bez soklu.....	25
Upevnění na betonovém soklu.....	25
Volby/příslušenství .....	25
Betonový sokl (v místě instalace).....	25

### Předpoklady instalace

⚠ Poškození osob nebo věcné škody neodborným umístěním. Neodborné umístění sušičky může vést ke zranění osob nebo věcným škodám.

Sušičku smí nainstalovat a zprovoznit jen servisní služba Miele nebo pověřený specializovaný prodejce.

- ▶ Sušička musí být nainstalována v souladu s platnými předpisy a normami.
- ▶ Sušičku provozujte vždy jen v dostatečně větraných místnostech, které nejsou ohrožené mrazem.
- ▶ Přístroj nesmí být umístěn za uzamykatelnými dveřmi nebo posuvnými dveřmi. Maximální úhel otevření dvířek sušičky nesmí být omezen předměty nebo dveřmi. Dvířka sušičky musí být možné otevřít kdykoli úplně a neomezeně.

### Elektrické připojení

Elektrické připojení musí provést kvalifikovaný elektrikář.

- ▶ Elektrické připojení smí být provedeno jen k elektrické instalaci provedené podle národních zákonů, nařízení a směrnic jakož i místních ustanovení a předpisů. Kromě toho je nutno respektovat předpisy dodavatelů energií a pojistitelů, bezpečnostní předpisy a uznávaná pravidla techniky.
- ▶ Spolehlivý a bezpečný provoz sušičky je zaručen pouze tehdy, pokud je přístroj připojen k veřejné rozvodné síti.

Potřebné napájecí napětí, příkon a specifikace pro jištění jsou uvedeny na typovém štítku sušičky. Než provedete elektrické připojení, přesvědčte se, že napájecí napětí souhlasí s napěťovými údaji na typovém štítku!

Při odlišných hodnotách napětí hrozí nebezpečí, že se sušička poškodí příliš vysokým napájecím napětím.

- ▶ Pokud je na typovém štítku uvedeno více hodnot napětí, je možné sušičku přestavět pro připojení na příslušné vstupní napětí. Tuto přestavbu smí provést jen servisní služba Miele nebo pověřený specializovaný prodejce. Při přestavbě je nutno změnit zapojení kabelů podle schématu zapojení.

Sušičku je možné elektricky připojit buď pevně, nebo přes zásuvku podle IEC 60309-1. Pro pevné připojení musí být v místě instalace k dispozici odpojovací zařízení odpojující všechny póly sítě.

Za odpojovací zařízení sítě se považují vypínače se vzdáleností rozpojených kontaktů větší než 3 mm. Patří k nim např. proudové chrániče, jističe a stykače (IEC/EN 60947).

Odpojovací zařízení sítě (včetně zástrčky) musí být zajištěné proti neúmyslnému a neautorizovanému zapnutí, jestliže nelze z každého přístupového místa kontrolovat trvalé přerušení přívodu elektrické energie.

**Tip:** Přednostně by sušička měla být připojena na zástrčku, aby se daly snadněji provádět zkoušky elektrické bezpečnosti (např. při údržbě nebo opravě).

► Nesmí se instalovat zařízení, která sušičku automaticky vypnou (např. časové spínače).

Jestliže je podle místních předpisů nutné nainstalovat proudový chránič FI (RCD), musí být povinně použit chránič **typu B** (citlivý na všechny proudy).

► Pokud místní a národní instalační předpisy vyžadují vyrovnání potenciálů, musí být provedeno spojem s dobrým kontaktem. Vyrovnání potenciálů musí být provedeno při svodovém proudu > 10 mA.

### Připojení horké vody

Pro napájení sušičky horkou vodou jakožto nositelem energie je v místě instalace potřebný teplovodní okruh s přívodem a odvodem.

Pro zajištění dostatečné ochrany proti korozi smí být sušička provozována jen s médiem topná voda dle VDI 2035.

Pro zajištění dostatečného napájení přístroje teplem se doporučuje podrobný výpočet potrubní sítě a hydraulické vyrovnání celého zařízení. To platí zvláště při připojení více přístrojů ke společnému topnému okruhu.

Pro dostatečné napájení horkou vodou je v místě instalace potřebné externí oběhové čerpadlo v topném okruhu. Použité oběhové čerpadlo musí být dimenzováno podle technických specifikací sušičky a specifikací potrubní sítě v místě instalace.

Pro připojení napájení horkou vodou se doporučují pružné, tlakově a teplotně odolné hadicové spoje.

Pro zajištění dostatečného průtoku v celém topném okruhu se volný vnitřní průměr připojovacích hadic nesmí dostat pod průřez 18 mm. Jinak je nutno očekávat dopady na dobu provádění procesu sušení.

Pro řízení přítoku horké vody musí být použit vhodný regulační ventil v přívodu. Řízení tohoto ventilu se provádí přímo přes řízení sušičky. Regulační ventil musí být namontován v bezprostřední blízkosti přípojky přístroje.

Pro odborné připojení sušičky na horkou vodu je k dispozici instalační souprava jako příslušenství Miele k dokoupení.

V bodě připojení se doporučuje namontovat v místě instalace uzavírací ventily v přívodu i odvodu. Podle výkonových požadavků je v místě instalace nutné přidavné odvzdušnění v bodě připojení.

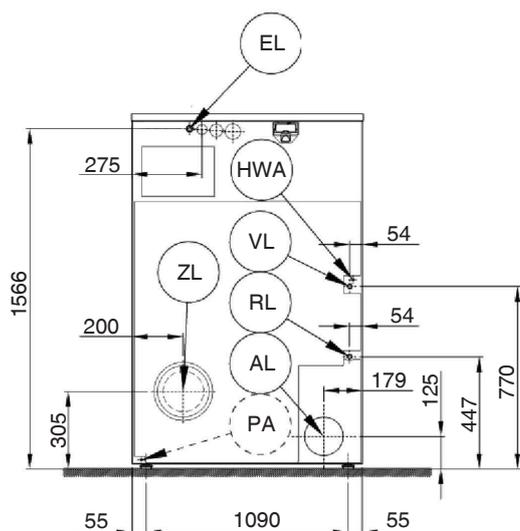
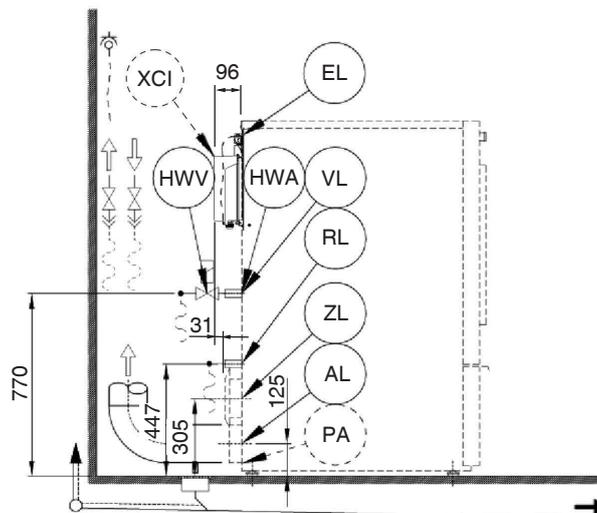
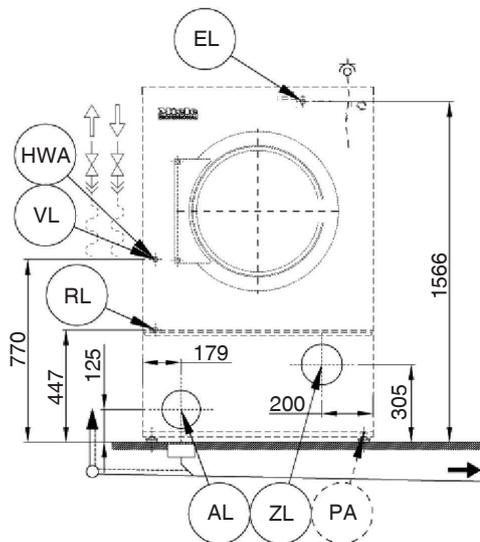
### **Přívod vzduchu/odtah**

Sušička smí být provozována jen tehdy, když je řádně připojené od-  
tahové potrubí a je postaráno o dostatečné větrání místnosti.

► Součásti příslušenství se smí namontovat a vestavět jen tehdy,  
když jsou výslovně schválené společností Miele. Pokud budou  
namontovány nebo vestavěny jiné díly, zaniká veškerá záruka nebo  
ručení poskytované společností Miele.

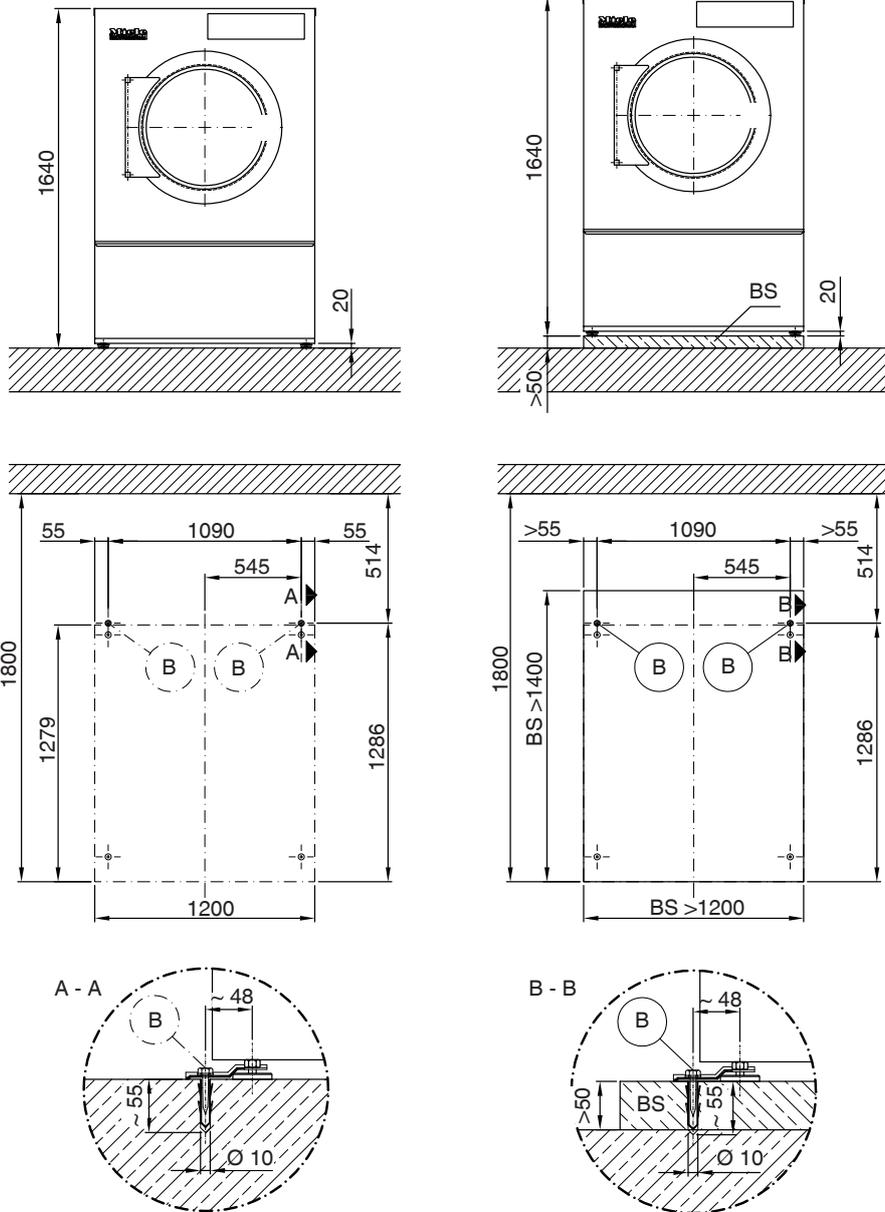


## Instalace



- PL elektrický přípoj
- HWA přípojka ventilu horké vody
- HWV ventil horké vody
- VL přívod horké vody
- RL odvod horké vody
- AL přípojka odtahu
- ZL přívod vzduchu
- PA přípoj pro vyrovnání potenciálů (volitelně)
- XCI XCI Box/připojovací skříňka (volitelně)

Umístění (standard/betonový sokl)

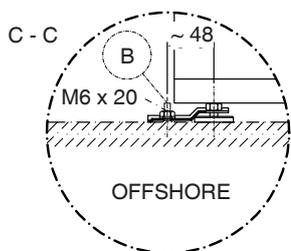
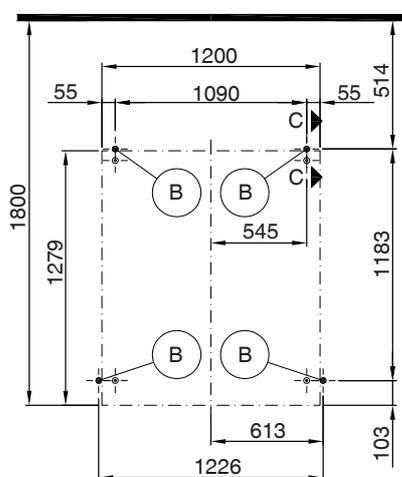
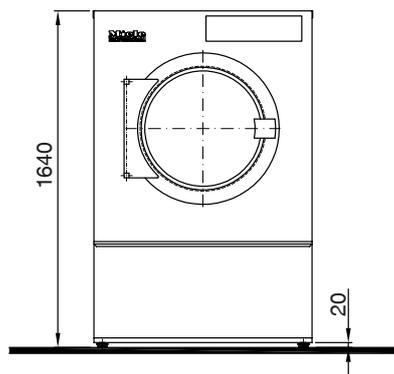


Rozměry v milimetrech

B bod upevnění/vyvrtná díra

BS betonový sokl

## Umístění (offshore)



Rozměry v milimetrech

B bod upevnění/vyvrтанá díra

## Možné varianty napětí

### 3N AC 400 V, 50/60 Hz

	<i>standardní připojení</i>
napájecí napětí	3N AC 400 V
frekvence	50/60 Hz
příkon	1,7 kW
elektrické jištění (v místě instalace)	3×10 A
min. průřez připojovacího kabelu	5×1,5 mm <sup>2</sup>

## Odtah

max. jmenovitý průtok v odtahovém provozu (jen PDR 9xx)	1495 m <sup>3</sup> /h
max. jmenovitý průtok (jen PDR 5xx)	1150 m <sup>3</sup> /h
max. přípustná tlaková ztráta	390 Pa
připojovací hrdlo, na straně přístroje (vnější průměr)	150 mm
připojovací trubka, v místě instalace (vnitřní průměr)	150 mm
max. teplota odtahu	80 °C
Protože relativní vlhkost vzduchu ve vedení odtahu může být až 100 %, musí být vhodnými opatřeními vyloučeno, aby se do přístroje mohl dostat zpět tekoucí kondenzát.	

## Přívod horké vody

příkon	10,7 kW
provozní rozsah teploty média	70–90 °C
provozní rozsah průtoku	0,3–1,5 m <sup>3</sup> /h
teplotní rozdíl přívod/odvod	< 15 K
max. provozní tlak	1000 kPa
hodnota odporu při jmenovitém výkonu (při průtoku 1 m <sup>3</sup> /h)	1 kPa
připojovací závit (vnější závit)	½"

## Odvod horké vody

připojovací závit (vnější závit)	½"
----------------------------------	----

## Připojení ventilu horké vody

napájecí napětí	1N AC 230 V
frekvence	50 Hz
max. přípustné zatížení přípoje	0,5 A
délka připojovacího kabelu regulačního ventilu	500 mm

## Ventil horké vody

min. teplota média	100 °C
rozsah tlaku	0–10 bar
min. tlakový rozdíl na regulačním ventilu (bez tlaku pro cirkulační systém)	0 bar
min. průtokový součinitel (hodnota $k_v$ )	6,0 m <sup>3</sup> /h

## Přívod vzduchu

### standardní připojení: přívod vzduchu z prostoru instalace

doporučený volný průřez přívodu vzduchu do místnosti:  
(Odpovídá 3násobku průřezu odtahu jednoho přístroje).

942 cm<sup>2</sup>

Do prostoru instalace musí být přiváděn vzduch podle odtahovaného množství.

### alternativní připojení: připojení přívodu vzduchu přímo zvenku

přípojka, na straně přístroje (vnitřní průměr)

161 mm

připojovací trubka, v místě instalace (vnější průměr)

160 mm

Při odstranění ochranného horního krytu se odkryjí součásti pod napětím. Z bezpečnostních důvodů musí být na centrálním sání čerstvého vzduchu sušičky (v minimální délce 900 mm) nainstalována trubka a zajištěna 2 šrouby.

## Vyrovnání potenciálů (volitelně)

hrdlo s vnějším závitem

10×35 mm

podložky a matice

M10

Příslušenství potřebné pro vyrovnání potenciálů není součástí dodávky.

## Údaje přístroje

celková šířka přístroje

1.206 mm

celková výška přístroje

1640 mm

celková hloubka přístroje

1385 mm

šířka výklenku

1550 mm

doporučená vzdálenost od stěny (po přední hranu přístroje)

1800 mm

min. vzdálenost od stěny (po zadní hranu horního krytu)

500 mm

šířka obalu

1390 mm

výška obalu

1766 mm

hloubka obalu

1474 mm

max. objem brutto

3618 l

max. hmotnost brutto

344 kg

max. hmotnost netto

326 kg

max. zatížení podlahy za provozu

3848 N

průměr přípojky odtahu

150 mm

průměr bubnu

1100 mm

průměr otvoru bubnu

520 mm

hloubka bubnu

876 mm

objem bubnu

800 l

průměr otvoru pro dvířka

520 mm

max. úhel otevření dvířek

180°

hladina akustického tlaku

63 dB(A) re 20 µPa

hladina akustického výkonu

72

průměrný odvod tepla do místnosti

4,0 MJ/h

přípustný rozsah teploty okolí

2–40 °C

## Varianty upevnění

### Upevnění bez soklu

	<i>počet</i>	<i>velikost šroubu</i>
přichytky	2	
vruty DIN 571 (Ø×délka)	2	6×40 mm
hmoždinky (Ø×délka)	2	10×50 mm

Při umístění přístroje bez soklu se doporučuje upevnění přístroje.  
Upevňovací materiál pro plovoucí podlahu musí být zajištěn v místě instalace.

### Upevnění na betonovém soklu

	<i>počet</i>	<i>velikost šroubu</i>
přichytky	2	
vruty DIN 571 (Ø×délka)	2	6×40 mm
hmoždinky (Ø×délka)	2	10×50 mm

Při umístění přístroje na betonový sokl v místě instalace je upevnění přístroje **bezpodmínečně nutné**.  
Upevňovací materiál pro plovoucí podlahu musí být zajištěn v místě instalace.

## Volby/příslušenství

### Betonový sokl (v místě instalace)

min. šířka	1200 mm
doporučená výška	100 mm
min. výška	50 mm
min. hloubka	1400 mm

Jakost betonu a jeho pevnost musí být dimenzované podle zatížení přístrojem. Betonový sokl v místě instalace musí dostatečně držet na podkladu.

## hu - Tartalom

---

<b>Telepítési útmutató</b> .....	27
Telepítési feltételek .....	27
Elektromos csatlakozás.....	27
Forróvíz-csatlakozás.....	28
Bevezetett levegő/elhasznált levegő .....	30
<b>PDR 944/544, forróvíz fűtésű</b> .....	31
Méreték .....	31
Beszereles .....	32
Installálás (standard/beton talapzatra) .....	33
Installálás (nyílt tenger) .....	34
<b>Műszaki adatok</b> .....	35
Lehetséges feszültségváltozatok .....	35
3N AC 400 V, 50/60 Hz .....	35
Légkivezetés.....	35
Forró víz, előremenő.....	35
Forró víz, visszatérő.....	35
Forróvízszelep-csatlakozás .....	35
Forróvízszelep.....	35
Bevezetett levegő .....	36
Potenciál kiegyenlítés (opcionális).....	36
Készülékadatok .....	36
Rögzítési változatok .....	37
Rögzítés talapzat nélkül .....	37
Rögzítés a beton talapzaton .....	37
Opciók/tartozékok .....	37
Beton talapzat (helyszínen kialakított).....	37

## Telepítési feltételek

⚠ Szakszerűtlen felállítás miatt bekövetkező személyi sérülések vagy anyagi károk.

A szárítógép szakszerűtlen felállítása személyi sérüléseket vagy anyagi károkat okozhat.

A szárítógépet csak a Miele Ügyfélszolgálat vagy egy engedéllyel rendelkező szakkereskedő állíthatja fel és helyezheti üzembe.

- ▶ A szárítógépet az érvényes szabályokkal és szabványokkal összhangban kell telepíteni.
- ▶ Csak kielégítően szellőztetett és fagyásveszélynek ki nem tett helyiségekben üzemeltesse a szárítógépet.
- ▶ Ne helyezze a szárítógépet zárható ajtó vagy tolóajtó mögé. Ügyeljen arra, hogy a szárító ajtajának maximális nyitási szögét ne korlátozzák tárgyak vagy ajtók. A szárítógép ajtaját mindig teljesen és akadástól ki kell tudni nyitni.

## Elektromos csatlakozás

Az elektromos csatlakoztatást elektrotechnikai szakembernek kell elvégeznie.

- ▶ A készüléket csak a nemzeti törvényeknek, rendeletnek és irányelveknek, valamint a helyi rendelkezéseknek és előírásoknak megfelelően kialakított elektromos berendezéshez szabad csatlakoztatni. Emellett figyelembe kell venni az energiaszolgáltatók és biztosítók előírásait, a balesetvédelmi előírásokat, valamint az elismert műszaki szabványokat.
- ▶ A szárítógép megbízható és biztonságos működése csak akkor szavatolt, ha a készülék a nyilvános villamos hálózatra van csatlakoztatva.

A szükséges hálózati feszültség, a teljesítményfelvétel és a biztosítékra vonatkozó előírások a szárítógép típustábláján találhatóak. Az elektromos csatlakoztatás előtt győződjön meg arról, hogy a csatlakozási feszültség megegyezik az típustáblán megadott feszültségértékekkel!

Eltérő feszültségértékek esetén fennáll a veszélye annak, hogy a szárítógép túl nagy csatlakozási feszültség esetén károsodik.

- ▶ Ha a típustáblán több feszültségérték van megadva, akkor a szárítógép az adott bemeneti feszültségre csatlakoztatás céljából átszerelhető. Ezt az átszerelést csak engedéllyel rendelkező szakkereskedő vagy a Miele Ügyfélszolgálat végezheti el. Átszerelés esetén figyelembe kell venni a kapcsolási rajz áthuzalozási utasításait.

A szárítógépet vagy fix bekötéssel, vagy pedig az IEC 60309-1 szabvány szerinti dugós csatlakozóval lehet csatlakoztatni. Fix bekötéshez a felállítási helyen egy minden pólust megszakító hálózati megszakítónak kell rendelkezésre állnia.

Hálózati megszakítónak számítanak a több mint 3 mm-es érintkező nyitású kapcsolók. Ide tartoznak pl. a vezetékvédő kapcsolók, biztosítékok és mágneskapcsolók (IEC/EN 60947).

A hálózati megszakítót (beleértve a dugós csatlakozót is) védeni kell az akaratlan és jogosulatlan bekapcsolás ellen, ha az energiaellátás állandó megszakítása nem minden elérési helyről felügyelhető.

**Tanács:** A szárítógép csatlakoztatásánál részesítse előnyben a dugós csatlakozást, hogy a villamos biztonsági ellenőrzéseket egyszerűbben el lehessen végezni (pl. karbantartás vagy javítás során).

► Nem szabad a szárítógépet automatikusan lekapcsoló berendezéseket felszerelni (pl. kapcsolóórákat).

Amennyiben a helyi előírások szerint áram-védőkapcsolót (RCD) kell telepíteni, akkor kötelezően **B típusú** áram-védőkapcsolót (minden áramra érzékeny) kell használni.

► Ha a helyi és nemzeti telepítési előírások potenciál kiegyenlítést írnak elő, akkor jó érintkezésű potenciál kiegyenlítést kell kialakítani. A potenciál kiegyenlítést 10 mA-nél nagyobb levezető áram esetén kell végrehajtani.

### Forróvíz-csatlakozás

A szárítógép forróvíz energiahordozóval való ellátásához a helyszínen előremenő és visszatérő keringető rendszer szükséges.

A megfelelő korrózióvédelem biztosításához a szárítógépet a VDI 2035 szerint csak közepes fűtővízzel szabad üzemeltetni.

A készüléken megfelelő hőellátás biztosításához javasolt a csőhálózatot részletesen méretezni és elvégezni a teljes berendezés hidraulikus kiegyenlítését. Ez különösen több készülék egy közös fűtőkörre való csatlakoztatása esetén érvényes.

A megfelelő forróvíz ellátáshoz a fűtőkörben a kivitelező által külső keringető szivattyú kiépítése szükséges. Az alkalmazandó keringető szivattyút a szárítógép műszaki előírásai és a helyszíni csőhálózat előírásai szerint kell méretezni.

A forróvízellátás csatlakozásához rugalmas, nyomásálló és hőmérsékletálló tömlőcsatlakozások javasoltak.

A megfelelő átfolyási mennyiség biztosításához a teljes fűtőkörben a csatlakozótömlők szabad belső átmérője nem haladhatja meg a 18 mm-es keresztmetszetet. Ellenkező esetben ez hatással lehet a szárítási folyamat futási idejére.

A forróvíz beömléshez az előremenetben megfelelő szabályozószelepet kell használni. A szelep vezérlése közvetlenül a szárítógép vezérlésén keresztül valósul meg. A szabályozószelepet a készülék csatlakozásának közvetlen közelébe kell telepíteni.

A szárítógép szakszerű forróvíz-csatlakozásához utólag vásárolható Miele tartozékként rendelkezésre áll egy szerelőkészlet.

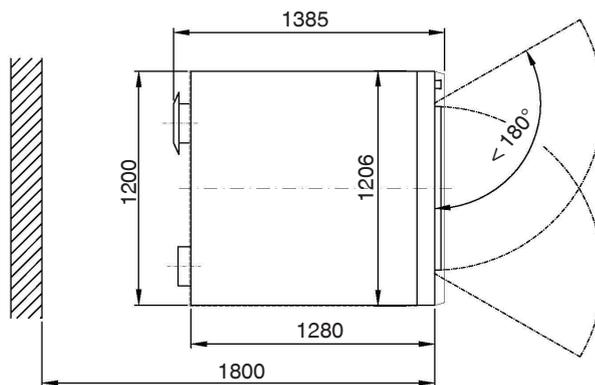
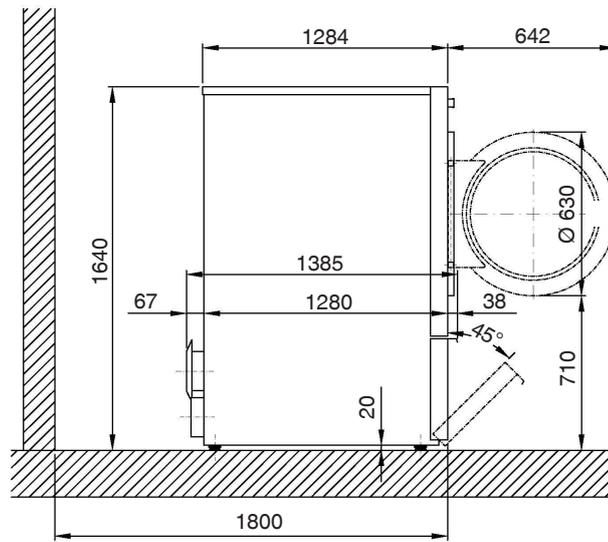
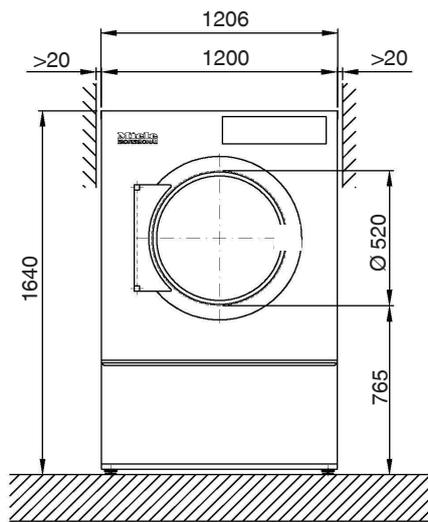
A csatlakozási ponton a helyszínen javasolt a zárószelep beépítése az előremenő és a visszatérő ágban. A teljesítménymenedzsment követelményeitől függően a csatlakozási ponton egy kiegészítő helyszíni szellőzés szükséges.

### **Bevezetett levegő/elhasznált levegő**

A szárítógépet csak akkor szabad üzemeltetni, ha előírászerűen csatlakoztatva van az elszívócső, és a helyiség megfelelő szellőztetése is biztosított.

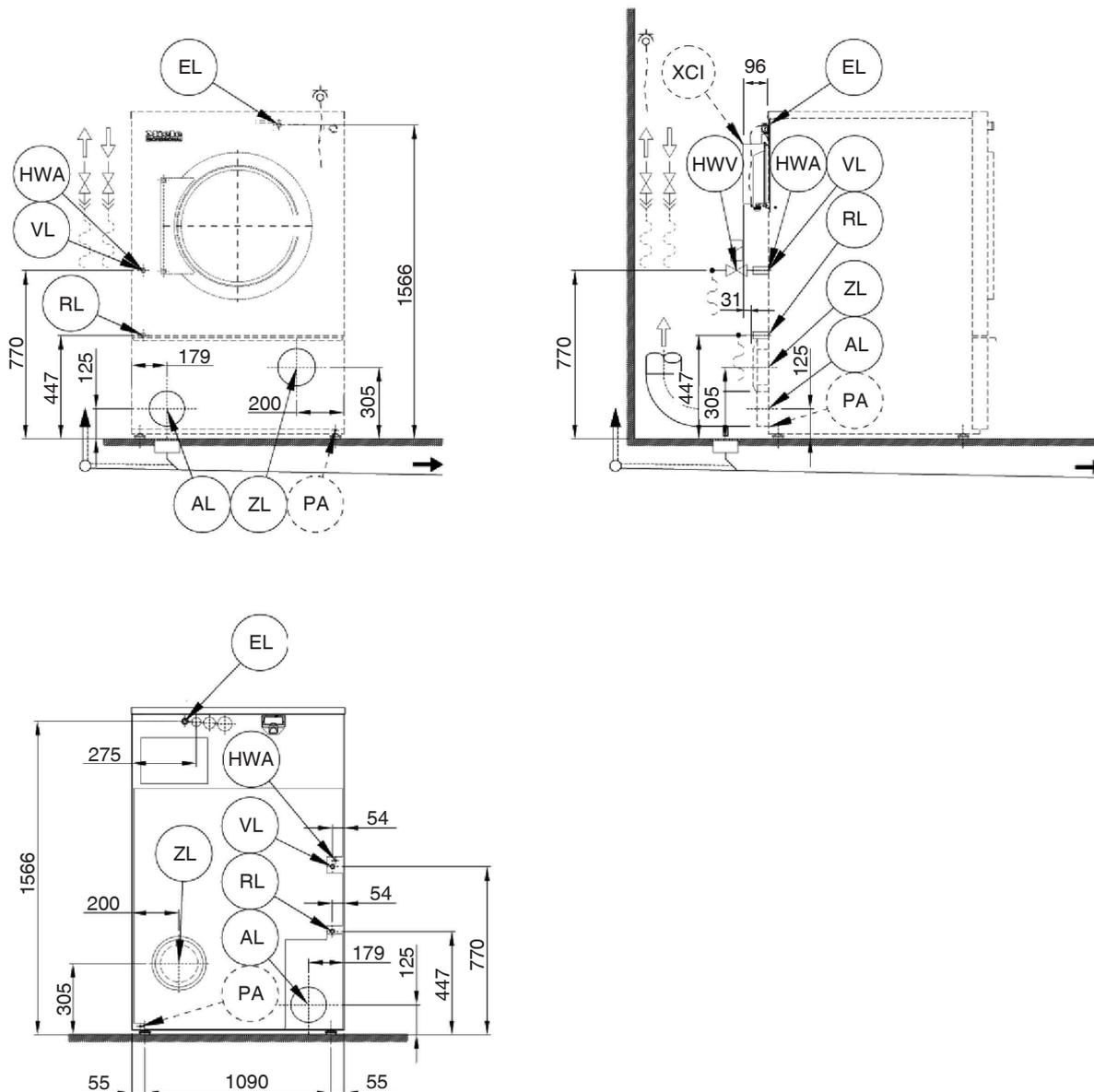
- ▶ A tartozékokat csak akkor szabad fel- vagy beszerelni, ha azt a Miele kifejezetten jóváhagyta. Amennyiben más alkatrészek kerülnek fel- vagy beszerelésre, akkor a garanciára, jótállásra és/vagy termékfelelősségre vonatkozó igények érvényüket veszítik.

Méretetek



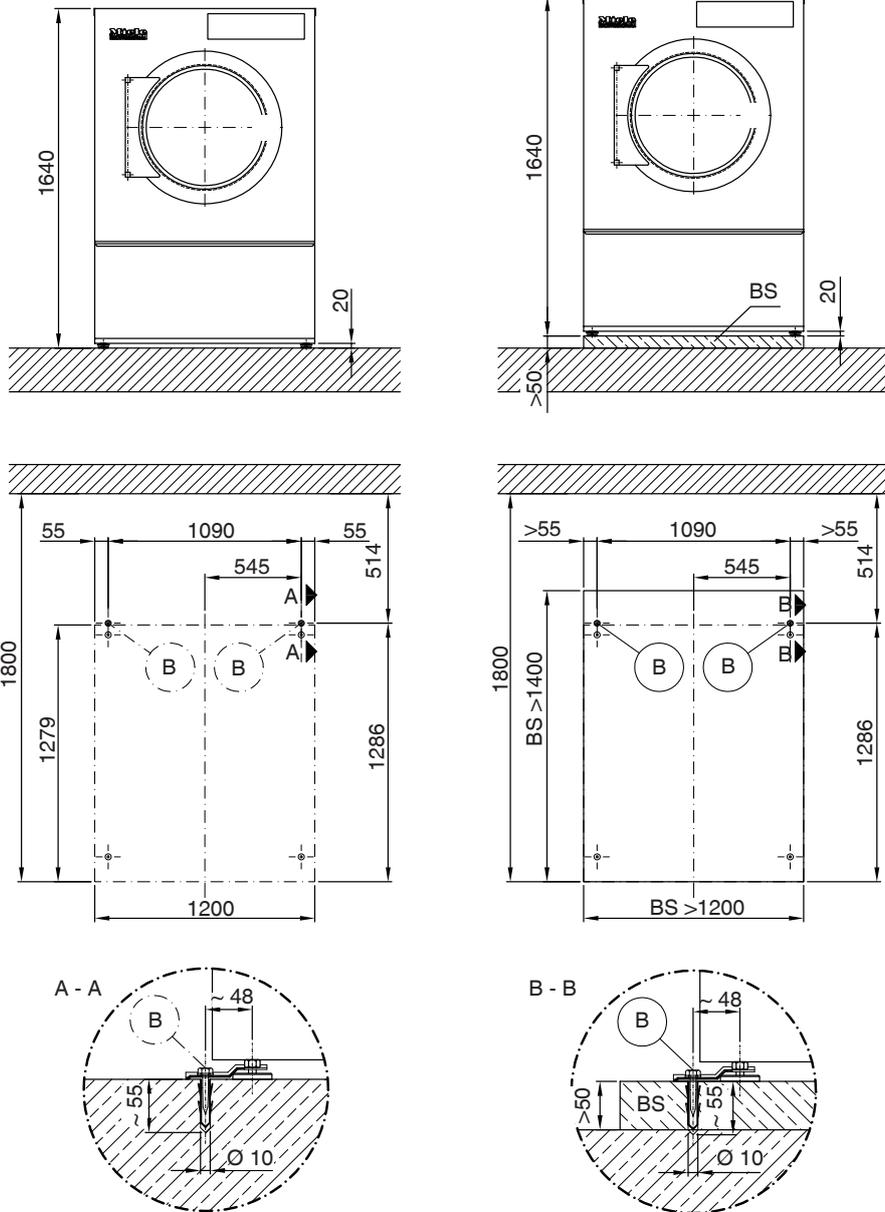
Méretadatok milliméterben

## Beszerezés



- EL Elektromos csatlakozás
- HWA Forróvízszelep-csatlakozás
- HWV Forróvízszelep
- VL Forró víz, előremenő
- RL Forró víz, visszatérő
- AL Elszívócsonk
- ZL Bevezetett levegő
- PA A potenciál kiegyenlítés csatlakozója (opcionális)
- XCI XCI-/Connector-Box (opcionális)

Installálás (standard/beton talapzatra)



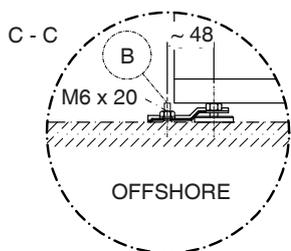
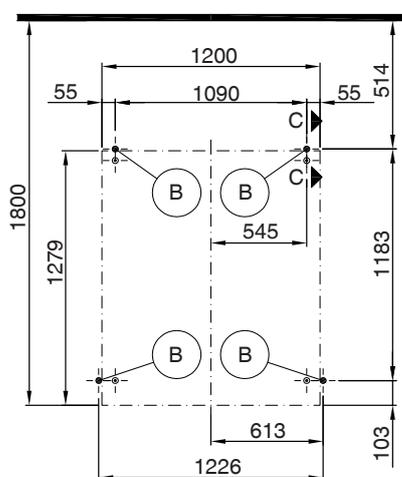
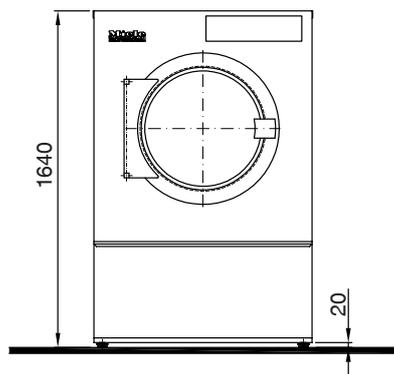
Méretadatok milliméterben

B Rögzítési pont/furat

BS Beton talapzat

# hu - PDR 944/544, forróvíz fűtésű

## Installálás (nyílt tenger)



Méretadatok milliméterben

B Rögzítési pont/furat

## Lehetséges feszültségváltozatok

### 3N AC 400 V, 50/60 Hz

	Standard csatlakozás
Hálózati feszültség	3N AC 400 V
Frekvencia	50/60 Hz
Teljesítményfelvétel	1,7 kW
Elektromos biztosíték (helyszínen kialakítandó)	3×10 A
A csatlakozókábel minimális keresztmetszete	5×1,5 mm <sup>2</sup>

## Légkivezetés

Maximális névleges átáramlási mennyiség elszívó üzemmódban (csak PDR 9xx esetén)	1495 m <sup>3</sup> /h
Maximális névleges átáramlási mennyiség (csak PDR 5xx esetén)	1150 m <sup>3</sup> /h
Maximális megengedett nyomásvesztés	390 Pa
Csatlakozócsonk a gép felőli oldalon (külső átmérő)	150 mm
Csatlakozócső a beszerelés a helyszínen (belső átmérő)	150 mm
Elhasznált levegő maximális hőmérséklete	80 °C
Mivel a relatív páratartalom a légelvezetésen belül akár 100% is lehet, megfelelő intézkedéseket kell tenni annak érdekében, hogy a visszaáramló kondenzátum ne juthasson vissza a készülékbe.	

## Forró víz, előremenő

Csatlakozóvezeték	10,7 kW
Közeg hőmérséklete, üzemi tartomány	70–90 °C
Térfogatáram, üzemi tartomány	0,3–1,5 m <sup>3</sup> /h
Hőmérséklet-különbség előremenő/visszatérő	< 15 K
Maximális üzemi nyomás	1000 kPa
Ellenállás értéke névleges teljesítménynél (1 m <sup>3</sup> /h átfolyási mennyiség)	1 kPa
Menetes csatlakozó (külső menet)	½"

## Forró víz, visszatérő

Menetes csatlakozó (külső menet)	½"
----------------------------------	----

## Forróvízszelep-csatlakozás

Hálózati feszültség	1N AC 230 V
Frekvencia	50 Hz
Maximálisan megengedett csatlakozás terhelése	0,5 A
Csatlakozókábel hossza a szabályozószelephez	500 mm

## Forróvízszelep

Közeg minimális hőmérséklete	100 °C
Nyomástartomány	0–10 bar
Minimális nyomáskülönbség a szabályozószelepnél (nyomásmentes a keringető rendszerhez)	0 bar
Minimális átfolyási tényező (k <sub>v</sub> -érték)	6,0 m <sup>3</sup> /h

## Bevezetett levegő

### Standard csatlakozás: bevezetett levegő a felállítási helyiségből

Javasolt szabad bevezetett levegő keresztmetszet a helyiségben:  
(megfelel a készülék 3-szoros használt levegő keresztmetszetének).

942 cm<sup>2</sup>

A felállítási helyiségbe az elhasznált levegő mennyiségének megfelelő bevezetett levegőt kell bevezetni.

### Alternatív csatlakozás: légbevezető csatlakozás közvetlenül kívülről

Csatlakozó karmantyú a gép felőli oldalon (belső átmérő)

161 mm

Csatlakozócső a beszerelés helyén (külső átmérő)

160 mm

A védőfedél eltávolítása után szabaddá válnak a feszültségvezető alkatrészek. Biztonsági okokból a szárítógép központi légbeszívására egy (legalább 900 mm hosszú) csövet kell felszerelni és 2 csavarral kell biztosítani.

## Potenciál kiegyenlítés (opcionális)

Külső menetes csomak

10×35 mm

Alátétek és anyák

M10

A potenciál kiegyenlítéshez szükséges tartozékok nem képezik a szállítás részét.

## Készülékadatok

A készülék teljes szélessége

1.206 mm

A készülék teljes magassága

1640 mm

A készülék teljes mélysége

1385 mm

Fülkeszélesség

1550 mm

Faltól való javasolt távolság (a készülék első éléig)

1800 mm

Faltól való minimális távolság (a fedél hátsó éléig)

500 mm

Csomagolási szélesség

1390 mm

Csomagolási magasság

1766 mm

Csomagolási mélység

1474 mm

Maximális bruttó térfogat

3618 l

Maximális bruttó tömeg

344 kg

Maximális nettó tömeg

326 kg

Maximális padlóterhelés üzem közben

3848 N

Elszívócsomak átmérő

150 mm

Dobátmérő

1100 mm

Dobnyílás átmérő

520 mm

Dobmélység

876 mm

Dobtérő

800 l

Ajtónyílási átmérő

520 mm

Maximális ajtónyitási szög

180°

Kibocsátási hangnyomásszint

63 dB(A) re 20 µPa

Hangteljesítményszint

72

Átlagos hőleadás a helyiségben

4,0 MJ/h

Megengedett környezeti hőmérséklet-tartomány

2–40 °C

## Rögzítési változatok

### Rögzítés talapzat nélkül

	<i>Darabszám</i>	<i>Csavarméret</i>
Feszítőheveder	2	
Facsavar, DIN 571 (átmérő x hosszúság)	2	6×40 mm
Tipli (átmérő x hossz)	2	10×50 mm
A készülék talapzat nélküli felállításakor javasolt a készülék rögzítése. A lebegő esztrich rögzítőanyagát a helyszínen kell biztosítani.		

### Rögzítés a beton talapzaton

	<i>Darabszám</i>	<i>Csavarméret</i>
Feszítőheveder	2	
Facsavar, DIN 571 (átmérő x hosszúság)	2	6×40 mm
Tipli (átmérő x hossz)	2	10×50 mm
A készülék helyszíni beton talapzaton való felállításánál a készülék rögzítése <b>feltétlenül szükséges</b> . A lebegő esztrich rögzítőanyagát a helyszínen kell biztosítani.		

## Opciók/tartozékok

### Beton talapzat (helyszínen kialakított)

Legkisebb szélesség	1200 mm
Javasolt magasság	100 mm
Legkisebb magasság	50 mm
Minimális mélység	1400 mm
A betonanyagokat és azok szilárdságát a készülékterhelésnek megfelelően kell méretezni. A helyszínen kialakított beton talapzatnak az aljzathoz való megfelelő tapadással kell rendelkeznie.	

## pl - Spis treści

---

<b>Wskazówki instalacyjne</b> .....	39
Warunki instalacyjne.....	39
Podłączenie elektryczne.....	39
Przyłącze gorącej wody.....	40
Wlot/wylot.....	42
<b>PDR 944/544, z grzaniem gorącą wodą</b> .....	43
Wymiary.....	43
Instalacja.....	44
Ustawienie (standard/cokół betonowy).....	45
Ustawienie (offshore).....	46
<b>Dane techniczne</b> .....	47
Możliwe warianty napięciowe.....	47
3N AC 400 V, 50/60 Hz.....	47
Wylot powietrza.....	47
Gorąca woda – zasilanie.....	47
Gorąca woda – powrót.....	47
Przyłącze gorącej wody.....	47
Zawór gorącej wody.....	47
Wlot powietrza.....	48
Wyrównanie potencjałów (opcjonalnie).....	48
Dane urządzenia.....	48
Warianty mocowania.....	49
Mocowanie bez cokołu.....	49
Mocowanie na cokole betonowym.....	49
Opcje/Wyposażenie dodatkowe.....	49
Cokół betonowy (po stronie budowlanej).....	49

### Warunki instalacyjne

 Szkody rzeczowe lub osobowe przez nieprawidłowe ustawienie.

Nieprawidłowe ustawienie suszarki może prowadzić do wystąpienia szkód rzeczowych lub osobowych.

Suszarka może zostać ustawiona i uruchomiona wyłącznie przez serwis Miele lub autoryzowanego przedstawiciela handlowego.

- ▶ Suszarka musi zostać zainstalowana zgodnie z obowiązującymi zasadami i normami.
- ▶ Używać suszarki tylko w wystarczająco wentylowanych i niezagrożonych mrozem pomieszczeniach.
- ▶ Suszarka nie może być ustawiona za zamykanymi lub przesuwanymi drzwiczkami. Maksymalny kąt otwarcia drzwiczek suszarki nie może być ograniczony przez żadne przedmioty lub drzwi. Drzwiczki załadunkowe muszą mieć w każdej chwili możliwość całkowitego i nieograniczonego otwarcia.

### Podłączenie elektryczne

Podłączenie elektryczne musi zostać przeprowadzone przez wykwalifikowanego elektryka.

- ▶ Podłączenie elektryczne może zostać dokonane wyłącznie do sieci elektrycznej wykonanej zgodnie z obowiązującymi przepisami i normami. Ponadto należy przestrzegać uregulowań lokalnego zakładu energetycznego i ubezpieczycieli, przepisów BHP oraz ogólnie obowiązujących zasad technicznych.
- ▶ Niezawodna i bezpieczna praca suszarki jest zagwarantowana tylko wtedy, gdy suszarka jest podłączona do publicznej sieci elektrycznej.

Wymagane napięcie przyłączeniowe, pobór mocy i dane dotyczące zabezpieczenia zewnętrznego są podane na tabliczce znamionowej suszarki. Proszę się upewnić przed wykonaniem podłączenia elektrycznego, że napięcie przyłączeniowe jest zgodne z wartościami napięcia na tabliczce znamionowej!

Przy odbiegającej wartości napięcia istnieje niebezpieczeństwo, że suszarka zostanie uszkodzona przez zbyt wysokie napięcie elektryczne.

- ▶ Jeśli na tabliczce znamionowej podane są różne wartości napięcia, suszarka może zostać przezbrojona na różne wartości napięcia wejściowego. To przezbrojenie może zostać przeprowadzone wyłącznie przez serwis Miele lub autoryzowanego specjalistę. Przy przezbrojeniu należy przestrzegać instrukcji przełączenia przewodów na planie instalacyjnym.

Suszarka może zostać podłączona albo poprzez przyłącze stałe, albo przez urządzenie wtykowe zgodnie z IEC 60309-1. Dla podłączenia na stałe w miejscu ustawienia musi się znajdować urządzenie rozłączające wszystkie bieguny.

Jako urządzenia rozłączające obowiązują przełączniki z odstępem styków większym niż 3 mm. Należą tutaj przełączniki instalacyjne, bezpieczniki i styczniki (IEC/EN 60947).

Urządzenie rozłączające (włącznie z urządzeniem wtykowym) musi być zabezpieczone przed niezamierzonym i nieuprawnionym ponownym włączeniem, gdy nie można nadzorować permanentnego przerwania dostawy energii w każdym miejscu dostępu.

**Wskazówka:** Preferowane jest podłączenie suszarki poprzez urządzenie wtykowe, żeby można było łatwo przeprowadzić kontrolę bezpieczeństwa elektrycznego (np. podczas przeglądu lub konserwacji).

► Nie wolno instalować żadnych urządzeń, które automatycznie wyłączają suszarkę (np. wyłączników czasowych).

Jeśli według lokalnych wymogów konieczne jest zainstalowanie wyłącznika różnicowoprądowego (RCD), obligatoryjnie musi zostać zastosowany wyłącznik różnicowoprądowy **typu B** (uniwersalny).

► Jeśli zgodnie z lokalnymi i krajowymi przepisami instalacyjnymi wymagane jest wyrównanie potencjałów, należy wykonać wyrównanie potencjałów z dobrym połączeniem styku. Wyrównanie potencjałów musi zostać przeprowadzone przy prądzie upływowym >10 mA.

### Przyłącze gorącej wody

Dla zasilania suszarki nośnikiem energii w formie gorącej wody, po stronie budowlanej wymagany jest system obiegowy z przewodem zasilającym i powrotnym.

Aby zagwarantować wystarczającą ochronę przed korozją, suszarka może być zasilana wyłącznie medium w formie gorącej wody zgodnie z VDI 2035.

W celu zapewnienia wystarczającej ilości ciepła doprowadzanego do urządzenia zalecane jest szczegółowe wyliczenie sieci instalacyjnej i zrównoważenie hydrauliczne całej instalacji. Obowiązuje to w szczególności przy podłączeniu kilku urządzeń do wspólnego obiegu grzewczego.

Dla zapewnienia wystarczającego doprowadzenia gorącej wody, po stronie budowlanej wymagana jest zewnętrzna pompa obiegowa w obiegu grzewczym. Zastosowana pompa obiegowa musi zostać dobrana zgodnie z danymi technicznymi suszarki i danymi budowlanej sieci instalacyjnej.

Do podłączenia do zasilania gorącą wodą zalecane są elastyczne, odporne ciśnieniowo i temperaturowo węże przyłączeniowe.

Aby zagwarantować wystarczającą wielkość przepływu w całym obiegu grzewczym, średnica wewnętrzna światła węży przyłączeniowych nie może być mniejsza niż 18 mm. W przeciwnym razie należy się spodziewać wpływu na czas trwania procesu suszenia.

Dla sterowania dopływem gorącej wody, w przewodzie zasilającym należy zastosować odpowiedni zawór regulacyjny. Regulacja tego zaworu następuje bezpośrednio przez sterowanie suszarki. Zawór regulacyjny należy zainstalować w bezpośrednim sąsiedztwie przyłącza urządzenia.

Dla fachowego podłączenia gorącej wody do suszarki, do dyspozycji jest zestaw instalacyjny dostępny jako wyposażenie dodatkowe Miele.

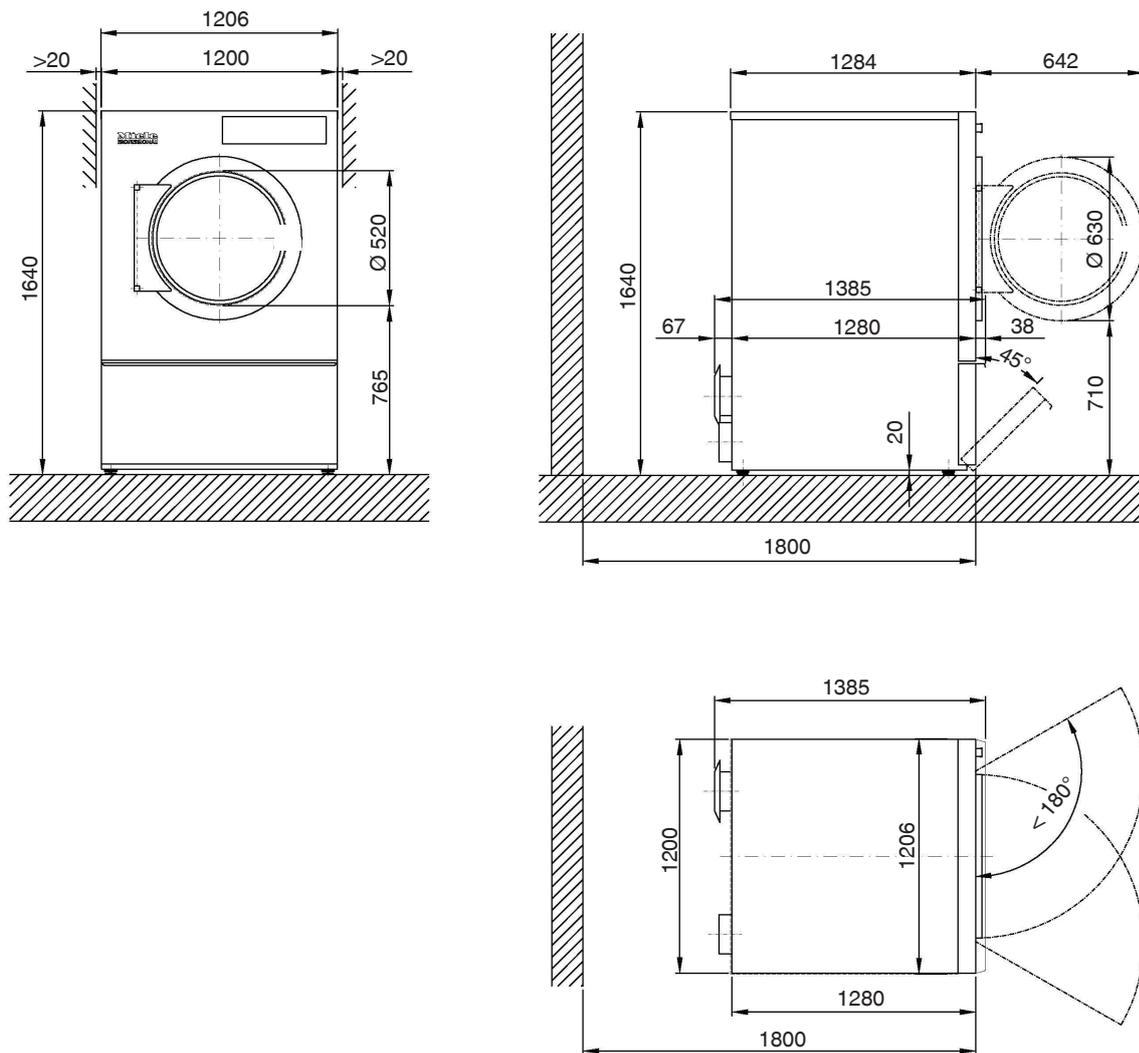
W punkcie przyłączenia zalecana jest instalacja zaworów odcinających po stronie budowlanej na przewodzie zasilającym i powrotnym. W zależności od przebiegu przewodów wymagane jest dodatkowe odpowietrzenie instalacji po stronie budowlanej w punkcie przyłączenia.

### **Wlot/wylot**

Suszarka może być używana tylko wtedy, gdy przewód wylotowy jest prawidłowo podłączony i jest zapewniona wystarczająca wentylacja pomieszczenia.

▶ Elementy wyposażenia mogą zostać dobudowane lub wbudowane tylko wtedy, gdy jest to wyraźnie dozwolone przez firmę Miele. Jeśli zostaną dobudowane lub wbudowane inne elementy, przepadają roszczenia wynikające z gwarancji, rękojmi i/lub odpowiedzialności za produkt.

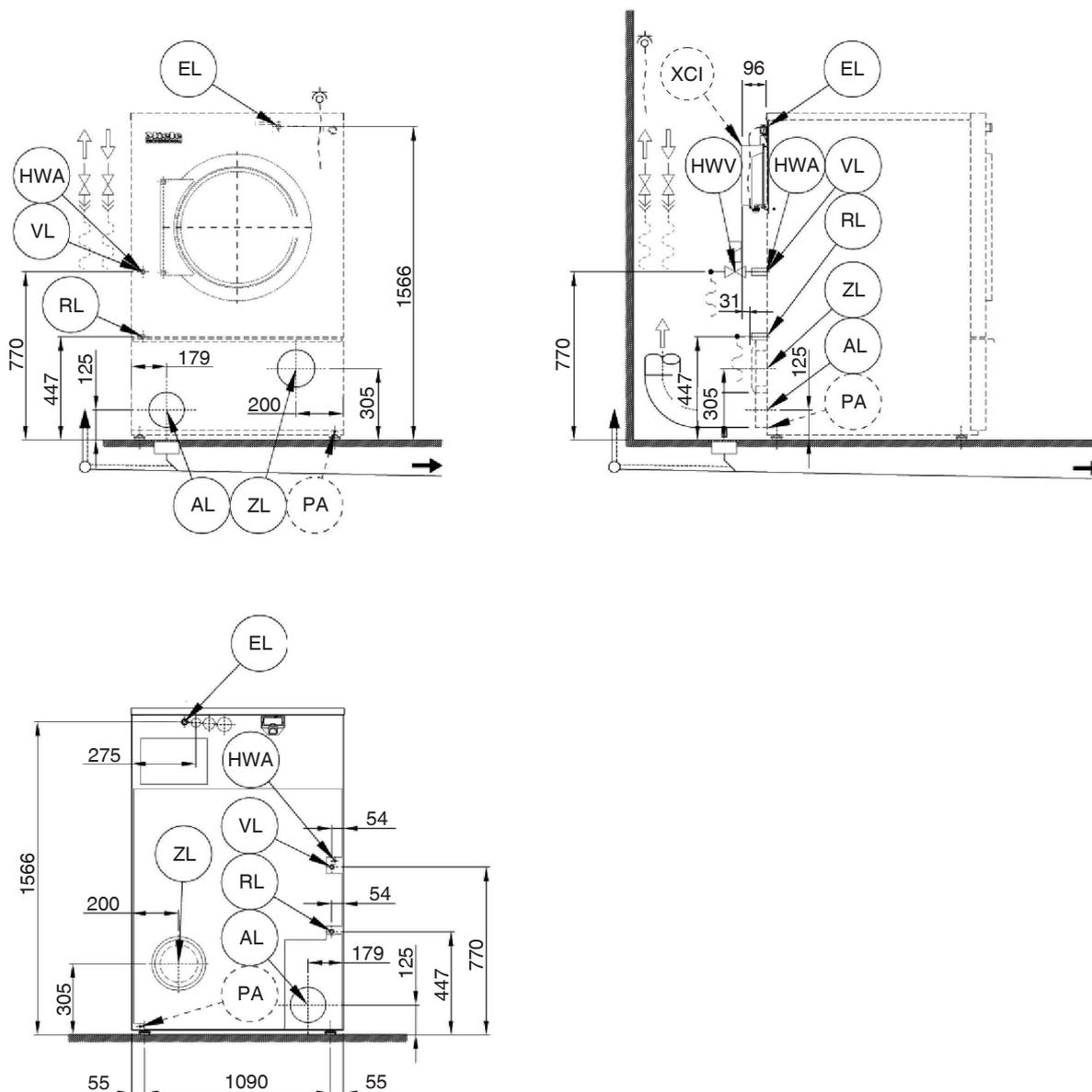
## Wymiary



Wymiary w milimetrach

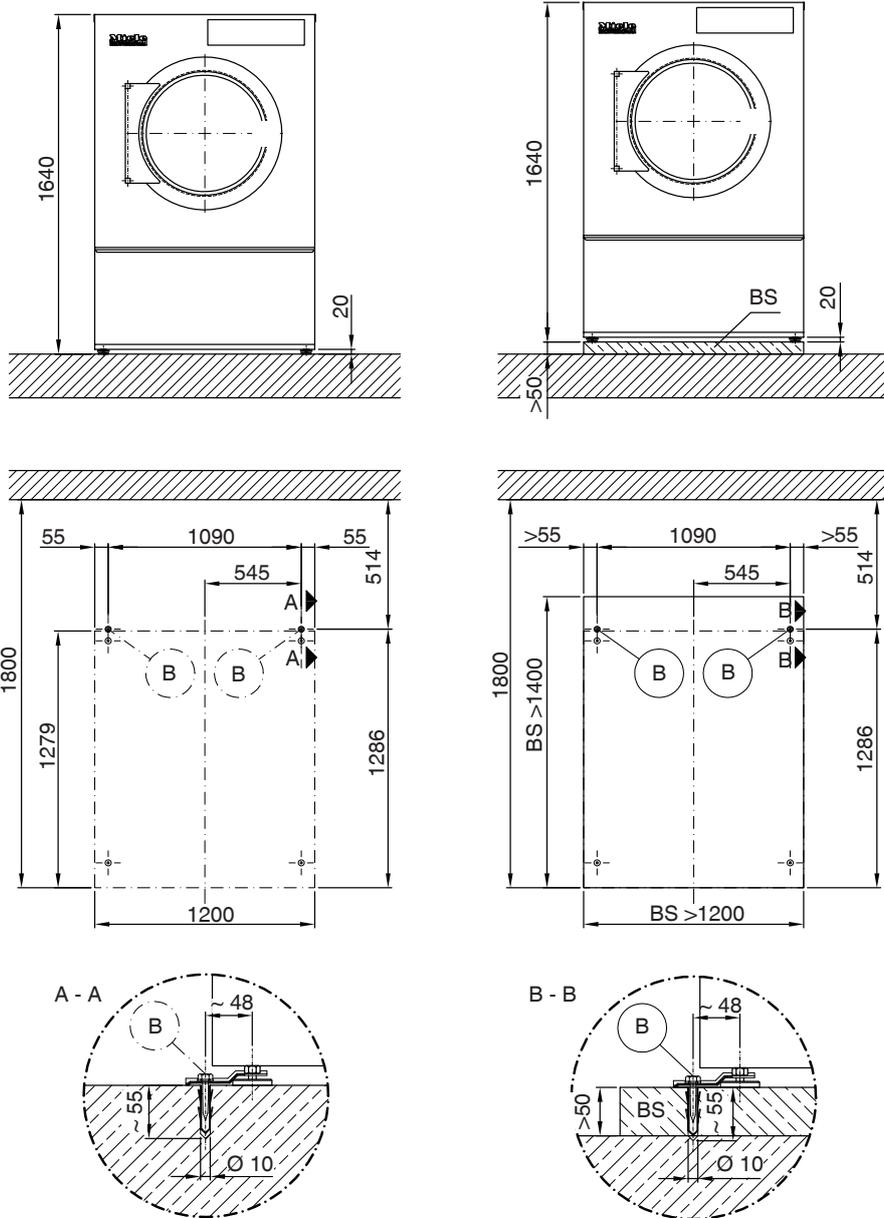
# pl - PDR 944/544, z grzaniem gorącą wodą

## Instalacja



- EL Przyłącze elektryczne
- HWA Przyłącze gorącej wody
- HWV Zawór gorącej wody
- VL Gorąca woda – zasilanie
- RL Gorąca woda – powrót
- AL Przyłącze wylotowe
- ZL Wlot powietrza
- PA Przyłącze dla wyrównania potencjałów (opcjonalnie)
- XCI XCI-/Connector-Box (opcjonalnie)

Ustawienie (standard/cokół betonowy)



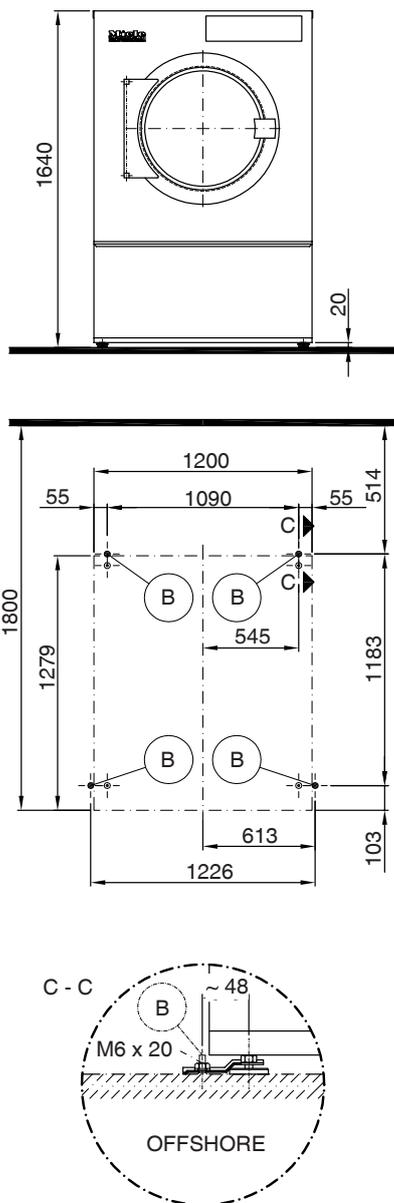
Wymiary w milimetrach

B Punkt mocowania/Otwór do wywiercenia

BS Cokół betonowy

# pl - PDR 944/544, z grzaniem gorącą wodą

## Ustawienie (offshore)



Wymiary w milimetrach

B Punkt mocowania/Otwór do wywiercenia

## Możliwe warianty napięciowe

### 3N AC 400 V, 50/60 Hz

	Przyłącze standardowe
Napięcie przyłączeniowe	3N AC 400 V
Częstotliwość	50/60 Hz
Pobór mocy	1,7 kW
Zabezpieczenie elektryczne (instalacyjne)	3×10 A
Minimalny przekrój kabla przyłączeniowego	5×1,5 mm <sup>2</sup>

## Wylot powietrza

Maksymalna znamionowa wielkość przepływu w trybie wydmuchowym (tylko PDR 9xx)	1495 m <sup>3</sup> /h
Maksymalna znamionowa wielkość przepływu (tylko PDR 5xx)	1150 m <sup>3</sup> /h
Maksymalna dopuszczalna utrata ciśnienia	390 Pa
Króciec przyłączeniowy, po stronie urządzenia (średnica zewnętrzna)	150 mm
Rura przyłączeniowa, po stronie budowlanej (średnica wewnętrzna)	150 mm
Maksymalna temperatura powietrza wylotowego	80 °C
Ponieważ względna wilgotność powietrza w środku wyprowadzenia powietrza może wynosić nawet 100%, za pomocą odpowiednich środków należy wykluczyć możliwość ponownego dostania się kondensatu do urządzenia.	

## Gorąca woda – zasilanie

Moc przyłączeniowa	10,7 kW
Zakres roboczy temperatury mediów	70–90 °C
Zakres roboczy wielkości przepływu	0,3–1,5 m <sup>3</sup> /h
Różnica temperatur zasilanie/powrót	< 15 K
Maksymalne ciśnienie robocze	1000 kPa
Wartość oporności przy mocy znamionowej (przy wielkości przepływu 1 m <sup>3</sup> /h)	1 kPa
Gwint przyłączeniowy (gwint zewnętrzny)	½"

## Gorąca woda – powrót

Gwint przyłączeniowy (gwint zewnętrzny)	½"
-----------------------------------------	----

## Przyłącze gorącej wody

Napięcie przyłączeniowe	1N AC 230 V
Częstotliwość	50 Hz
Maksymalne dopuszczalne obciążenie przyłącza	0,5 A
Długość przewodu przyłączeniowego dla zaworu regulacyjnego	500 mm

## Zawór gorącej wody

Minimalna temperatura mediów	100 °C
Zakres ciśnienia	0–10 bar
Minimalna różnica ciśnień na zaworze regulacyjnym (bezcisnieniowo dla systemu obiegowego)	0 bar
Minimalny współczynnik przepływu (wartość $k_v$ )	6,0 m <sup>3</sup> /h

# pl - Dane techniczne

## Wlot powietrza

### Przyłącze standardowe: Powietrze pobierane z pomieszczenia

Zalecany przekrój dolotowy do pomieszczenia: 942 cm<sup>2</sup>  
(odpowiada 3-krotności przekroju wylotowego urządzenia).

Do pomieszczenia należy doprowadzić ilość powietrza odpowiadającą ilości powietrza odprowadzanego.

### Przyłącze alternatywne: Przyłącze dolotowe bezpośrednio z zewnątrz

Mufa przyłączeniowa, po stronie urządzenia (średnica wewnętrzna) 161 mm

Rura przyłączeniowa, po stronie budowlanej (średnica zewnętrzna) 160 mm

W przypadku usunięciu pokrywy ochronnej zostają odsłonięte elementy przewodzące prąd elektryczny. Ze względów bezpieczeństwa do centralnego zasysania świeżego powietrza suszarki (na długości przynajmniej 900 mm) musi zostać zainstalowana rura i zabezpieczona 2 śrubami.

## Wyrównanie potencjałów (opcjonalnie)

Króciec z gwintem zewnętrznym 10x35 mm

Podkładka i nakrętka M10

Wyposażenie wymagane do wyrównania potencjałów nie jest zawarte w zakresie dostawy.

## Dane urządzenia

Całkowita szerokość urządzenia 1206 mm

Całkowita wysokość urządzenia 1640 mm

Całkowita głębokość urządzenia 1385 mm

Szerokość niszy 1550 mm

Zalecany odstęp od ściany (do przedniej krawędzi urządzenia) 1800 mm

Minimalny odstęp od ściany (do tylnej krawędzi pokrywy) 500 mm

Szerokość opakowania 1390 mm

Wysokość opakowania 1766 mm

Głębokość opakowania 1474 mm

Maksymalna objętość brutto 3618,3 l

Maksymalny ciężar brutto 344 kg

Maksymalny ciężar netto 326 kg

Maksymalne obciążenie podłoża w czasie pracy 3848 N

Średnica króćca wylotowego 150 mm

Średnica bębna 1100 mm

Średnica otworu bębna 520 mm

Głębokość bębna 876 mm

Objętość bębna 800 l

Średnica otworu drzwiczek 520 mm

Maksymalny kąt otwarcia drzwiczek 180°

Poziom emisyjny ciśnienia akustycznego 63 dB(A) re 20 µPa

Poziom mocy akustycznej 72

Przeciętna emisja ciepła do pomieszczenia 4,0 MJ/h

Dopuszczalny zakres temperatury otoczenia 2–40 °C

## Warianty mocowania

### Mocowanie bez cokołu

	<i>Ilość</i>	<i>Rozmiar</i>
Łapki zaciskowe	2	
Wkręty DIN 571 (Ø×długość)	2	6×40 mm
Kołki rozporowe (Ø×długość)	2	10×50 mm

W przypadku ustawienia urządzenia bez cokołu zalecane jest zamocowanie urządzenia. Materiały mocujące dla stropu pływającego muszą zostać zapewnione po stronie budowlanej.

### Mocowanie na cokole betonowym

	<i>Ilość</i>	<i>Rozmiar</i>
Łapki zaciskowe	2	
Wkręty DIN 571 (Ø×długość)	2	6×40 mm
Kołki rozporowe (Ø×długość)	2	10×50 mm

W przypadku ustawienia urządzenia na budowlanym cokole betonowym zamocowanie urządzenia jest **bezwzględnie wymagane**. Materiały mocujące dla stropu pływającego muszą zostać zapewnione po stronie budowlanej.

## Opcje/Wyposażenie dodatkowe

### Cokół betonowy (po stronie budowlanej)

Minimalna szerokość	1200 mm
Zalecana wysokość	100 mm
Minimalna wysokość	50 mm
Minimalna głębokość	1400 mm

Rodzaj betonu i jego gęstość muszą zostać dobrane odpowiednio do obciążenia przez urządzenie. Budowlany cokół betonowy musi wykazywać wystarczającą przyczepność do podłoża.

## pt - Índice

---

<b>Indicações de instalação</b> .....	51
Pré-requisitos de instalação .....	51
Ligação elétrica .....	51
Ligação à água quente .....	52
Entrada de ar/Saída de ar .....	54
<b>PDR 944/544, aquecidos a água quente</b> .....	55
Dimensões .....	55
Instalação .....	56
Montagem (padrão/base de betão) .....	57
Montagem (offshore) .....	58
<b>Dados técnicos</b> .....	59
Variantes de tensão possíveis .....	59
3N AC 400 V, 50/60 Hz .....	59
Saída de ar .....	59
Avanço de água quente .....	59
Retorno de água quente .....	59
Ligação de válvula de água quente .....	59
Válvula de água quente .....	59
Entrada de ar .....	60
Ligação equipotencial (opcional) .....	60
Dados do aparelho .....	60
Variantes de fixação .....	61
Fixação sem sapata .....	61
Fixação à base de betão .....	61
Opções/Acessórios .....	61
Base de betão (no local de instalação) .....	61

### Pré-requisitos de instalação

⚠ Ferimentos em pessoas ou danos materiais devido a uma instalação incorreta.

A instalação incorreta do secador pode causar ferimentos em pessoas ou danos materiais.

A instalação e a colocação em funcionamento do secador só podem ser executadas pelo serviço de assistência técnica da Miele ou por um distribuidor autorizado.

- ▶ O secador deve ser instalado de acordo com as normas e regulamentos em vigor.
- ▶ Opere o secador somente em locais bem ventilados e sem risco de ocorrência de gelo.
- ▶ O secador não pode ser colocado atrás de uma porta com fecho ou de uma porta deslizante. O ângulo máximo de abertura da porta do secador não pode ser limitado por objetos ou portas. Tem de ser possível abrir completamente e sem restrições a porta do secador a qualquer momento.

### Ligação elétrica

A ligação elétrica deve ser efetuada por um electricista qualificado.

- ▶ A ligação elétrica deve ser efetuada apenas a uma instalação elétrica concebida de acordo com as leis, portarias e diretivas nacionais, assim como com as regras e regulamentos locais. Além disso, devem ser tidos em conta os regulamentos das empresas fornecedoras de eletricidade e seguradoras, os regulamentos de prevenção de acidentes e os regulamentos técnicos reconhecidos.
- ▶ O funcionamento fiável e seguro do secador está garantido apenas se o aparelho estiver ligado à rede pública de eletricidade.

A tensão de alimentação elétrica necessária, o consumo de energia e os requisitos para a proteção por disjuntor estão indicados na placa de características do secador. Certifique-se de que a tensão de alimentação corresponde à tensão indicada na placa de características, antes de efetuar a ligação elétrica!

Com valores de tensão diferentes, existe o perigo de o secador ficar danificado devido a uma tensão de alimentação elétrica muito elevada.

- ▶ Se na placa de características estiverem indicados vários valores de tensão, então o secador pode ser convertido para a ligação à respetiva tensão de entrada. Esta conversão só pode ser efetuada pelo serviço de assistência técnica da Miele ou por distribuidores autorizados. Para a conversão, devem ser observadas as indicações de colocação de novos fios no esquema elétrico.

O secador pode ser ligado através de uma ligação fixa ou através de um conector de acordo com a norma IEC 60309-1. Para uma ligação fixa, deve estar disponível no local de instalação um dispositivo de separação da rede de todos os polos.

Como dispositivo de separação da rede são válidos os interruptores que têm uma abertura de contacto com mais de 3 mm. Estes incluem, p. ex., disjuntores, fusíveis e contactores (IEC/EN 60947).

O dispositivo de separação da rede (incluindo conector) deve estar protegido contra ligação involuntária e não autorizada se uma interrupção permanente de eletricidade não poder ser controlada a partir de qualquer ponto de acesso.

**Dica:** De preferência, a ligação do secador à corrente deve ser feita através de conectores, para que as verificações de segurança elétrica possam ser realizadas facilmente (p. ex., durante uma manutenção ou reparação).

► Não é permitida a instalação de dispositivos que desliguem o secador automaticamente (p. ex., temporizadores).

Se, de acordo com os requisitos locais, for necessário instalar um disjuntor diferencial residual (RCD), tem de ser obrigatoriamente utilizado um disjuntor diferencial residual **tipo B** (universal).

► Quando as disposições de instalação locais e nacionais exigirem uma ligação equipotencial, tem de ser estabelecida uma ligação equipotencial com bom contacto. A ligação equipotencial deve ser executada com uma corrente de fuga >10 mA.

### Ligação à água quente

Para alimentação do secador com a fonte de energia água quente, é necessário um sistema de circulação no local com avanço e retorno.

De modo a garantir uma suficiente proteção contra corrosão, o secador apenas pode ser operado com o meio água de aquecimento de acordo com a VDI 2035.

Para assegurar uma alimentação de calor suficiente no aparelho é recomendado um cálculo detalhado da rede de tubos e um equilíbrio hidráulico de todo o sistema. Isto é especialmente válido no caso de ligação de vários aparelhos a um circuito de aquecimento conjunto.

Para a alimentação de água quente é necessária, no local de instalação, uma bomba de circulação externa no circuito de aquecimento. A bomba de circulação deve ser dimensionada de acordo com as especificações técnicas do secador e as especificações da rede de tubos no local de instalação.

Para a ligação da alimentação de água quente são recomendadas tubagens de mangueira flexíveis, resistentes à pressão e resistentes à temperatura.

De modo a garantir uma quantidade de fluxo suficiente no sistema de aquecimento completo, o diâmetro interior livre das tubagens de ligação não deve ter uma secção transversal inferior a 18 mm. Caso contrário podem esperar-se efeitos no tempo de funcionamento do processo de secagem.

Para o controlo do fluxo de entrada de água quente, deve ser instalada uma válvula reguladora adequada no avanço. Esta válvula é ativada diretamente através do controlo do secador. A instalação da válvula reguladora deve ser efetuada na proximidade direta da ligação do aparelho.

Para a ligação de água quente adequada do secador, está disponível um conjunto de montagem, que é possível adquirir como acessório da Miele.

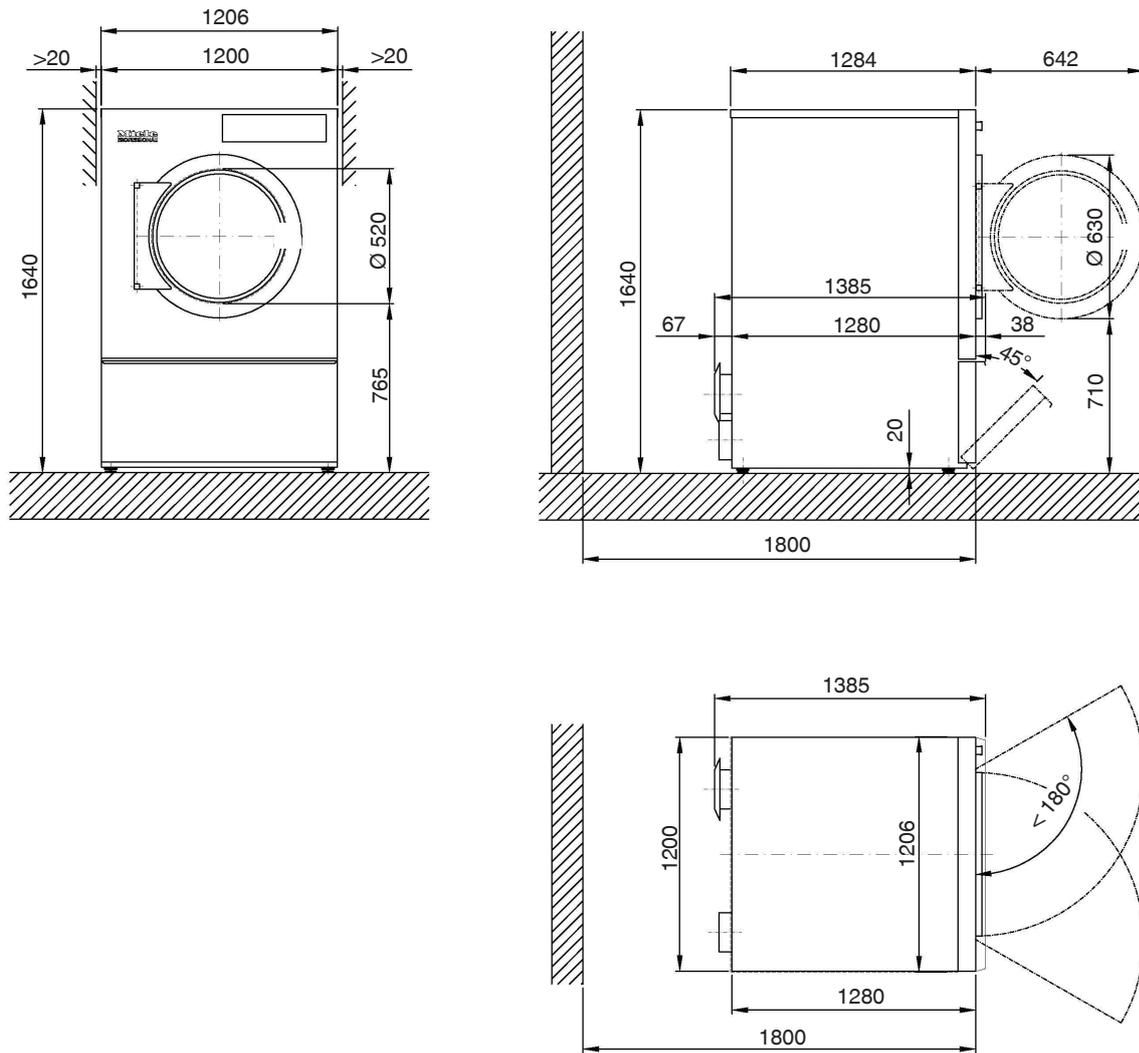
No ponto de ligação, é recomendada a montagem no local de válvulas de bloqueio no avanço e no retorno. De acordo com os requisitos de gestão de energia, é necessária uma ventilação adicional no ponto de ligação no local.

### **Entrada de ar/Saída de ar**

O secador só deve ser operado se estiver adequadamente conectado um tubo de saída de ar e estiver garantido um arejamento suficiente do local.

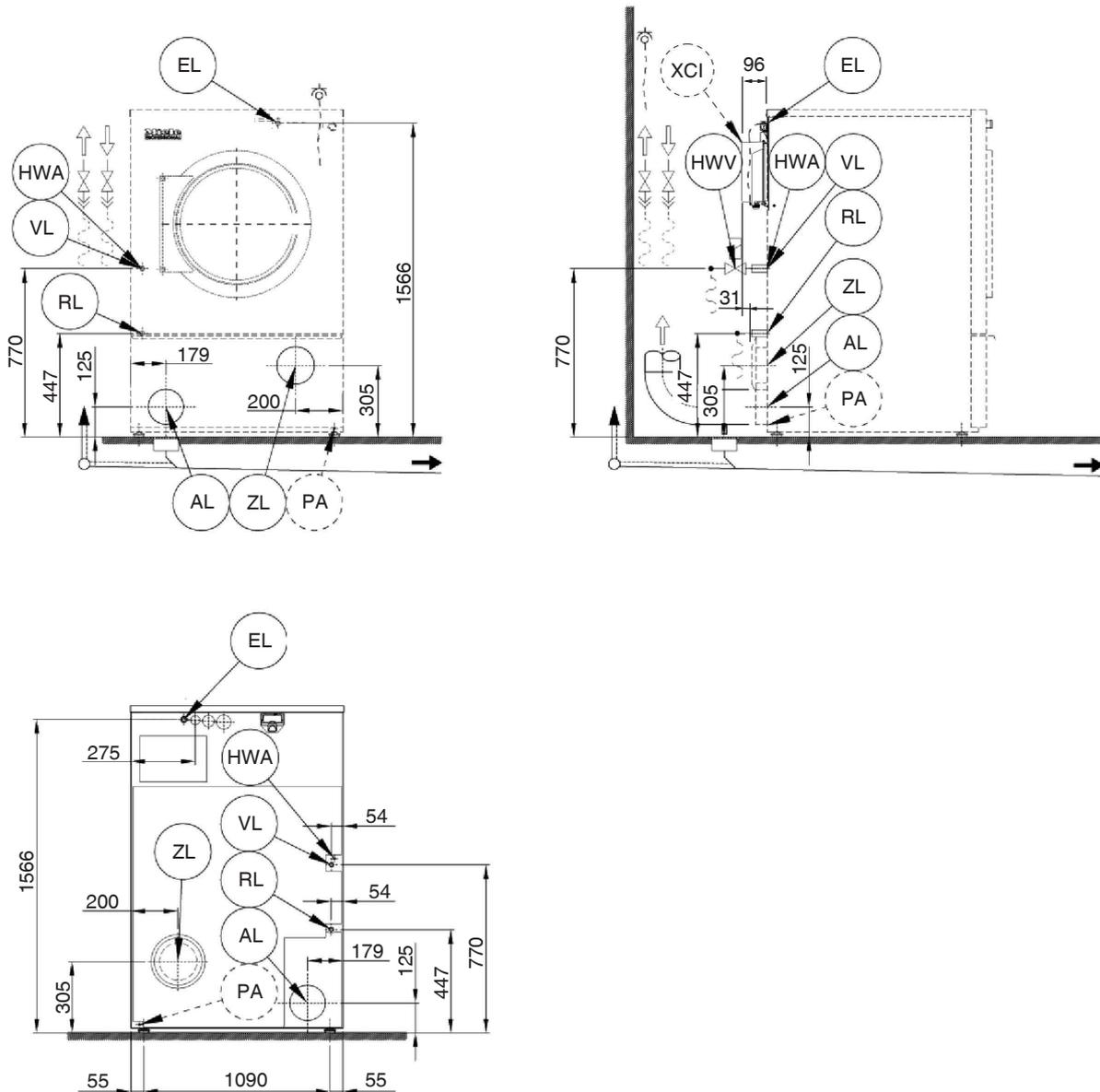
- ▶ Só é possível montar acessórios, se estes forem expressamente aprovados pela Miele. Se forem montadas ou ligadas outras peças, fica excluído o direito à garantia e/ou a responsabilidade pelo produto.

## Dimensões



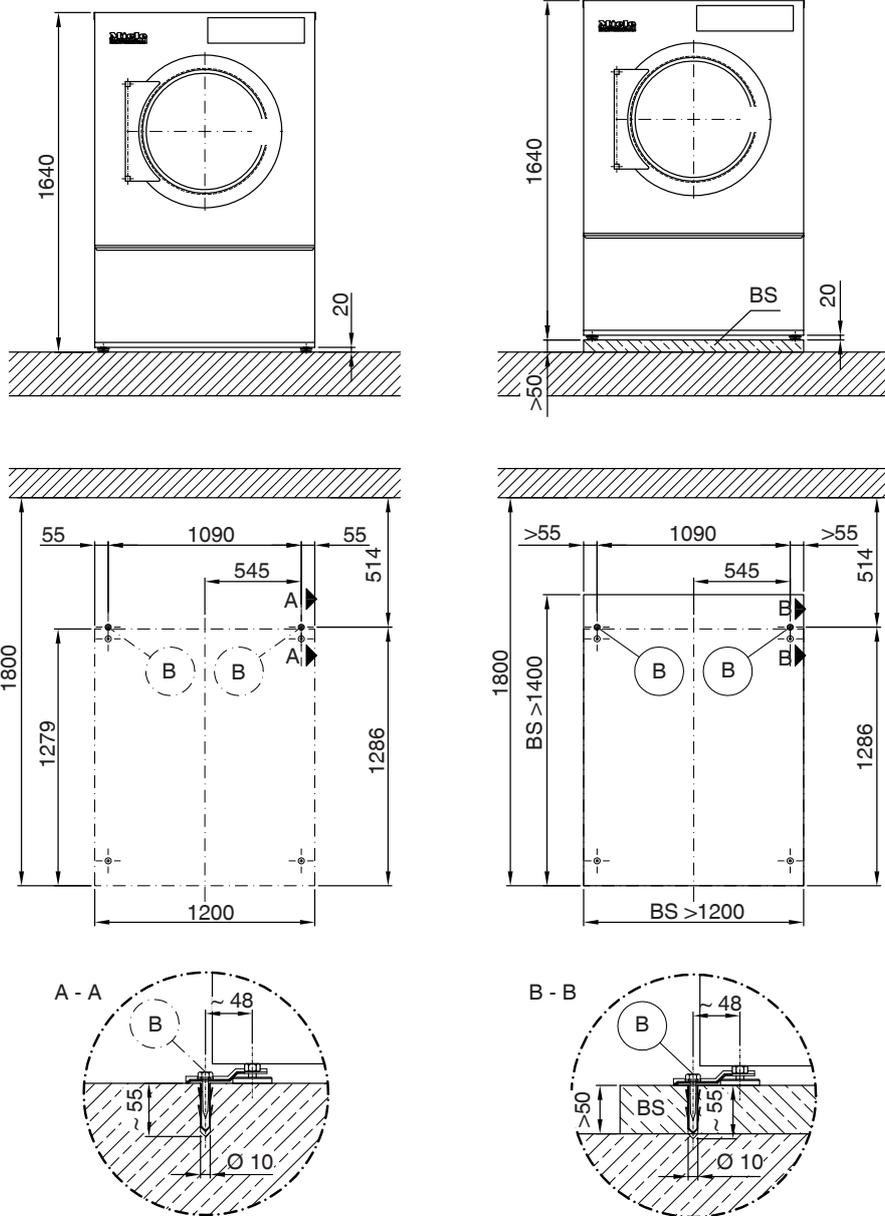
As dimensões estão indicadas em milímetros

Instalação



- EL Ligação elétrica
- HWA Ligação de válvula de água quente
- HWV Válvula de água quente
- VL Avanço de água quente
- RL Retorno de água quente
- AL Ligação de saída de ar
- ZL Entrada de ar
- PA Entrada para ligação equipotencial (opcional)
- XCI XCI-/Connector-Box (opcional)

Montagem (padrão/base de betão)

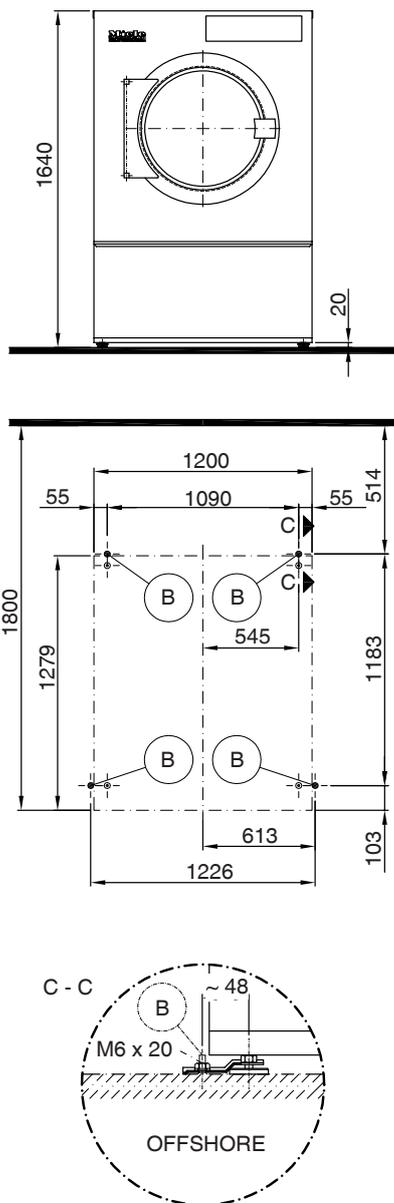


As dimensões estão indicadas em milímetros

B Ponto de fixação/orifício

BS Base de betão

Montagem (offshore)



As dimensões estão indicadas em milímetros

B Ponto de fixação/orifício

## Variantes de tensão possíveis

### 3N AC 400 V, 50/60 Hz

	Ligação padrão
Tensão de ligação	3N AC 400 V
Frequência	50/60 Hz
Consumo de energia	1,7 kW
Fusível elétrico (no local de instalação)	3×10 A
Secção transversal mínima para o cabo de ligação	5×1,5 mm <sup>2</sup>

## Saída de ar

Caudal volumétrico nominal máximo em funcionamento por saída de ar (apenas PDR 9xx)	1495 m <sup>3</sup> /h
Caudal volumétrico nominal máximo (apenas PDR 5xx)	1150 m <sup>3</sup> /h
Perda de pressão máxima admissível	390 Pa
Canhão de ligação, no lado da máquina (diâmetro exterior)	150 mm
Tubo de ligação, no local de instalação (diâmetro interior)	150 mm
Máxima temperatura de saída de ar	80 °C
Uma vez que a humidade relativa do ar dentro da condução de saída de ar pode atingir até 100%, têm de ser tomadas medidas adequadas que excluam a possibilidade de o retorno de condensado entrar no aparelho.	

## Avanço de água quente

Consumo de energia	10,7 kW
Temperatura média da gama de serviço	70–90 °C
Fluxo volumétrico da gama de serviço	0,3–1,5 m <sup>3</sup> /h
Diferença de temperatura avanço/retorno	< 15 K
Pressão máxima de serviço	1000 kPa
Valor de resistência com potência nominal (com 1 m <sup>3</sup> /h de quantidade de fluxo)	1 kPa
Rosca de ligação (rosca exterior)	½"

## Retorno de água quente

Rosca de ligação (rosca exterior)	½"
-----------------------------------	----

## Ligação de válvula de água quente

Tensão de ligação	1N AC 230 V
Frequência	50 Hz
Carga de ligação máxima permitida	0,5 A
Comprimento de cabo de ligação para válvula reguladora	500 mm

## Válvula de água quente

Temperatura média mínima	100 °C
Gama de pressão	0–10 bar
Pressão diferencial mínima na válvula reguladora (sem pressão para sistema de circulação)	0 bar
Fator de fluxo mínimo (valor $k_v$ )	6,0 m <sup>3</sup> /h

# pt - Dados técnicos

## Entrada de ar

### Ligação padrão: ar de entrada a partir do espaço de instalação

Secção transversal de entrada de ar livre recomendada: 942 cm<sup>2</sup>  
(corresponde a 3 vezes a secção transversal de ar de entrada de um aparelho).

O ar de entrada deve ser fornecido ao espaço de instalação de acordo com a quantidade de ar de saída.

### Ligação alternativa: ligação de ar de entrada diretamente a partir do exterior

Manga de ligação, lado da máquina (diâmetro interior)	161 mm
Tubo de ligação, no local de instalação (diâmetro exterior)	160 mm

No caso de remoção da tampa de proteção, são libertadas peças sob tensão. Por motivos de segurança, na aspiração de ar fresco central do secador (ao longo de um comprimento mínimo de 900 mm) tem de ser instalado um tubo e fixo com 2 parafusos.

## Ligação equipotencial (opcional)

Conexão roscada exterior	10×35 mm
Anilhas e porcas	M10
Os acessórios necessários para a ligação equipotencial não fazem parte do âmbito de fornecimento.	

## Dados do aparelho

Largura total dos aparelhos	1.206 mm
Altura total do aparelho	1640 mm
Profundidade total do aparelho	1385 mm
Largura do nicho	1550 mm
Distância da parede recomendada (até ao bordo frontal do aparelho)	1800 mm
Distância mínima da parede (até ao bordo traseiro da tampa)	500 mm
Largura da embalagem	1390 mm
Altura da embalagem	1766 mm
Profundidade da embalagem	1474 mm
Volume bruto máximo	3618 l
Peso bruto máximo	344 kg
Peso líquido máximo	326 kg
Peso máximo exercido sobre o solo durante o funcionamento	3848 N
Diâmetro canhão de saída de ar	150 mm
Diâmetro do tambor	1100 mm
Diâmetro da abertura do tambor	520 mm
Profundidade do tambor	876 mm
Volume do tambor	800 l
Diâmetro de abertura da porta	520 mm
Ângulo máximo de abertura da porta	180°
Nível de emissão de pressão sonora	63 dB(A) re 20 µPa
Nível de potência sonora	72
Libertação média de calor para o espaço	4,0 MJ/h
Intervalo de temperatura ambiente permitido	2–40 °C

## Variantes de fixação

### Fixação sem sapata

	Número	Dimensão dos parafusos
Apoios de aperto	2	
Parafusos para madeira DIN 571 (Ø×comprimento)	2	6×40 mm
Buchas (Ø×comprimento)	2	10×50 mm

No caso de uma montagem do aparelho sem sapata, é recomendada uma fixação do aparelho.  
O material de fixação para pavimento flutuante deve ser fornecido no local de instalação.

### Fixação à base de betão

	Número	Dimensão dos parafusos
Apoios de aperto	2	
Parafusos para madeira DIN 571 (Ø×comprimento)	2	6×40 mm
Buchas (Ø×comprimento)	2	10×50 mm

No caso de uma montagem do aparelho sobre uma base de betão no local da instalação, a fixação do aparelho é **estritamente necessária**.  
O material de fixação para pavimento flutuante deve ser fornecido no local de instalação.

## Opções/Acessórios

### Base de betão (no local de instalação)

Largura mínima	1200 mm
Altura recomendada	100 mm
Altura mínima	50 mm
Profundidade mínima	1400 mm

A qualidade do betão e sua resistência têm de ser avaliadas de acordo com a carga do aparelho. A base de betão no local de instalação tem de apresentar uma aderência suficiente à base.

## tr - İçindekiler

---

<b>Kurulum bilgileri</b> .....	63
Kurulum şartları .....	63
Elektrik bağlantısı .....	63
Sıcak su bağlantısı .....	64
Hava girişi/Atık hava.....	66
<b>PDR 944/544, sıcak su ısıtmalı</b> .....	67
Ölçüler .....	67
Montaj .....	68
Kurulum (standart/beton kaide).....	69
Kurulum (Offshore) .....	70
<b>Teknik Veriler</b> .....	71
Uygun gerilim seçenekleri .....	71
3N AC 400 V, 50/60 Hz .....	71
Atık hava.....	71
Sıcak su giriş hattı .....	71
Sıcak su geri dönüş hattı.....	71
Sıcak su vanası bağlantısı .....	71
Sıcak su vanası.....	71
Hava girişi.....	72
Potansiyel dengelemesi (opsiyonel) .....	72
Cihaz verileri .....	72
Tespit yöntemleri .....	73
Kaidesiz tespit.....	73
Beton kaide üzerine tespit.....	73
Opsiyonlar/Aksesuarlar .....	73
Beton kaide (kurulum yerinde) .....	73

### Kurulum şartları

⚠ Yanlış kurulum sonucu bedensel yaralanma veya maddi hasar. Kurutma makinesinin yanlış kurulumu bedensel yaralanmalara ve maddi hasarlara yol açabilir. Kurutma makinesi, Miele yetkili servisi veya yetkili bayisi tarafından kurulmalı ve işleme alınmalıdır.

- ▶ Kurutma makinesi geçerli kurallar ve standartlara uygun olarak kurulmalıdır.
- ▶ Kurutma makinesini, sadece yeterli havalandırmaya sahip ve don tehlikesi olmayan mekanlarda çalıştırınız.
- ▶ Kurutma makinesi kilitlenebilir bir kapının veya sürgülü bir kapının arkasına yerleştirilmemelidir. Kurutma makinesi kapağının maksimum açılma açısı nesnelere veya kapılar tarafından kısıtlanmamalıdır. Kurutma makinesi kapağı istenilen anda tamamen ve kısıtlama olmaksızın açılabilir.

### Elektrik bağlantısı

Elektrik bağlantısı bir uzman elektrikçi tarafından gerçekleştirilmelidir.

- ▶ Elektrik bağlantısı sadece ülke yasalarına, yönetmeliklerine ve direktiflerine ve ayrıca yerel şartlara ve gerekliliklere göre gerçekleştirilmiş bir elektrik tesisatına yapılmalıdır. Ayrıca elektrik tedarik firmasının ve sigorta şirketinin yönetmelikleri, kazalardan korunma yönetmelikleri ve genel kabul gören teknik standartlar da dikkate alınmalıdır.
- ▶ Kurutma makinesinin güvenilir ve güvenli işletimi sadece resmi elektrik şebekesine bağlanması halinde garanti edilir.

Gerekli elektrik gerilimi, güç tüketimi ve sigorta bilgileri kurutma makinesinin tip etiketinde verilmiştir. Elektrik bağlantısı gerçekleştirilmeden önce, şebeke geriliminin tip etiketinde belirtilen gerilim değerleri ile uyduğundan emin olunuz!

Farklı gerilim değerlerinde kurutma makinesinin çok yüksek bir besleme gerilimi sonucu zarar görmesi tehlikesi mevcuttur.

- ▶ Tip etiketinde birden fazla gerilim değeri belirtilmişse, kurutma makinesi uygun giriş gerilimine bağlantı için dönüştürülebilir. Bu dönüştürme işlemi sadece yetkili bayi veya Miele yetkili servisi tarafından gerçekleştirilmelidir. Dönüştürme sırasında devre şemasındaki kablaj talimatları dikkate alınmalıdır. Kurutma makinesi IEC 60309-1 standardına uygun bir fiş donanımı veya sabit bir bağlantı üzerinden bağlanabilir. Sabit bağlantı için kurulum yerinde tüm kutuplar için bir yalıtım tertibatı mevcut olmalıdır.

Şebeke yalıtım tertibatı olarak en az 3 mm kontak açıklığına sahip anahtarlar kullanılabilir. Buna devre kesiciler, sigortalar ve kontaktörler dahildir (IEC/EN 60947).

Elektrik beslemesi yalıtımı, erişilebilen her yerden ve her zaman gözetim altında olamıyorsa, şebeke yalıtım tertibatı (fiş donanımı dahil) yanlışlıkla ve yetkisiz açılmaya karşı emniyet altına alınmış olmalıdır.

**Faydalı bilgi:** Elektrik güvenliği kontrollerinin (örneğin bir bakım veya onarım sırasında) daha kolay gerçekleştirilebilmesi için kurutma makinesi fiş donanımı üzerinden bağlanmalıdır.

► Kurutma makinesini otomatik olarak kapatan donanımlar tesis edilmemelidir (örneğin zamanlayıcılar).

Yerel yönetmelikler uyarınca bir kaçak akım devre kesici (RCD) tesis edilmesi gerekiyorsa, **mutlaka B tipi** bir kaçak akım devre kesici kullanılmalıdır.

► Yerel ve ulusal kurulum kuralları uyarınca bir potansiyel dengelemesi zorunlu olduğu takdirde, iyi bir kontak bağlantısına sahip potansiyel dengelemesi oluşturulmalıdır. Potansiyel dengelemesi, >10 mA deşarj akımında uygulanmalıdır.

### Sıcak su bağlantısı

Kurutma makinesinin sıcak su beslemesi için kurulum yerinde giriş ve geri dönüş hatlı bir sirkülasyon sistemi gereklidir.

Korozyona karşı yeterli koruma sağlamak amacıyla, kurutma makinesi sadece VDI 2035 standardına uygun ısıtma suyu ile çalıştırılmalıdır.

Cihazdaki ısı beslemesinin yeterli olmasını sağlamak amacıyla, ayrıntılı bir boru şebekesi hesaplamasının yapılması ve komple tesisatta hidrolik dengelemenin oluşturulması tavsiye edilmektedir. Bu husus, özellikle çok sayıda cihazın ortak bir ısıtma devresine bağlanması durumunda geçerlidir.

Yeterli sıcak su beslemesi için kurulum yerindeki ısıtma devresinde harici bir sirkülasyon pompasının kullanılması gereklidir. Kullanılacak sirkülasyon pompası, kurutma makinesinin teknik özelliklerine ve kurulum yerindeki boru şebekesinin özelliklerine uygun olmalıdır.

Sıcak su beslemesi bağlantısı için esnek, basınca ve sıcaklıklara dayanıklı hortum bağlantı elemanlarının kullanılması tavsiye edilir.

Isıtma devresinin tamamında debinin yeterli olması amacıyla, bağlantı hortumlarının serbest iç çapı 18 mm'lik bir kesitin altına düşmemelidir. Aksi takdirde kurutma prosesinin çalışma süresi etkilenebilir.

Sıcak su beslemesinin kumanda edilmesi için giriş hattında uygun bir kontrol valfi kullanılmalıdır. Bu valf, doğrudan kurutma makinesinin kumanda sistemi üzerinden kumanda edilir. Kontrol valfi, cihaz bağlantısının hemen yakınına monte edilmelidir.

Kurutma makinesinin usulüne uygun sıcak su bağlantısı için sonradan satın alınabilen Miele aksesuarı olarak bir montaj kiti mevcuttur.

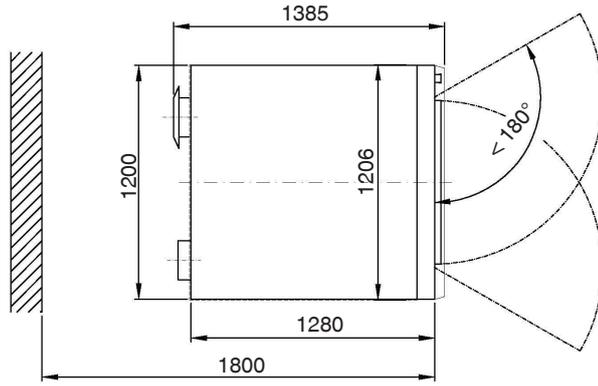
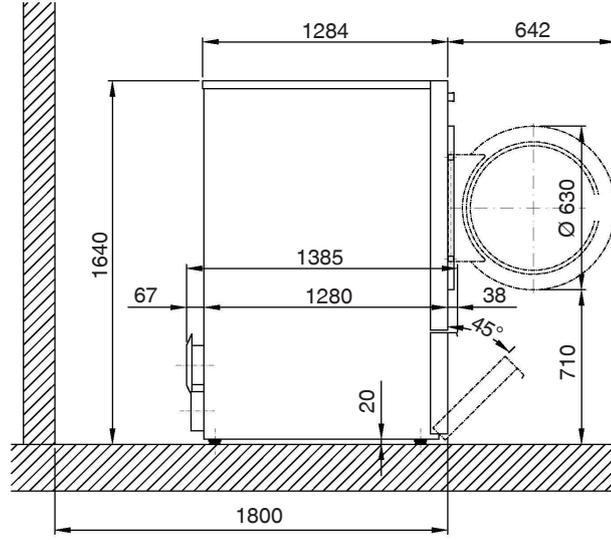
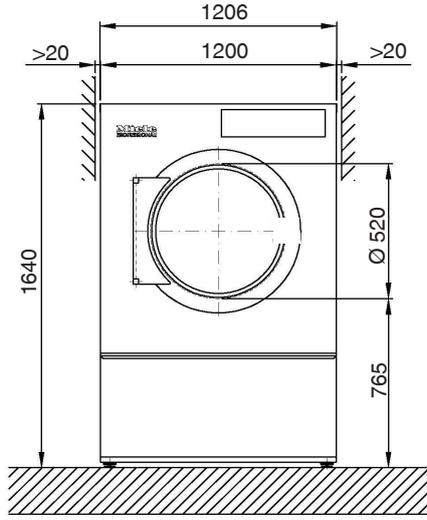
Bağlantı noktasında, kurulum yerinde giriş hattına ve geri dönüş hattına kesme vanalarının monte edilmesi tavsiye edilir. Güç gereksinimlerine bağlı olarak kurulum yerinde, bağlantı noktasında ek bir hava alma donanımı gereklidir.

### **Hava giriři/Atık hava**

Kurutma makinesi, sadece usulüne uygun bir şekilde bir atık hava kanalı bağlandıysa ve yeterli ortam havalandırması sağlandıysa çalıştırılmalıdır.

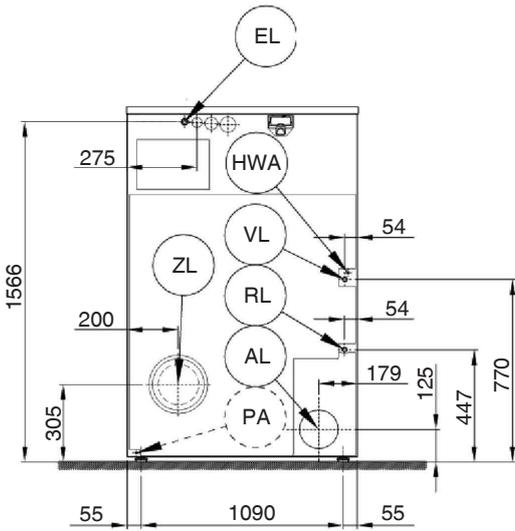
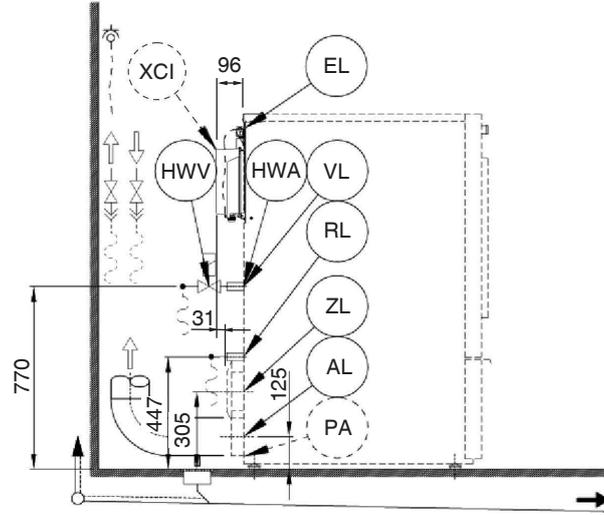
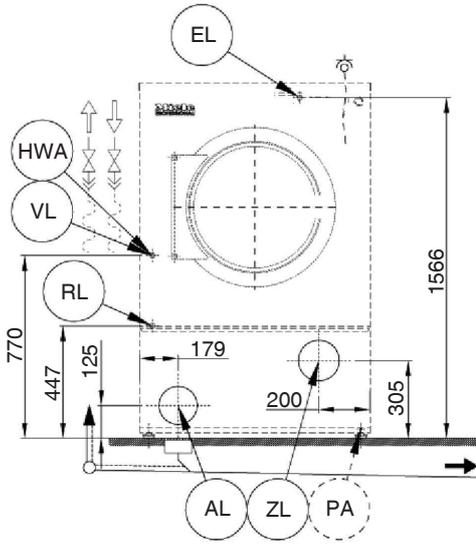
► Sadece Miele tarafından açık bir şekilde onaylanmış aksesuarlar cihaza monte edilebilir veya takılabilir. Başka parçaların monte edilmesi veya takılması halinde garanti, performans ve/veya ürün sorumluluğu talepleri geçersiz olur.

## Ölçüler



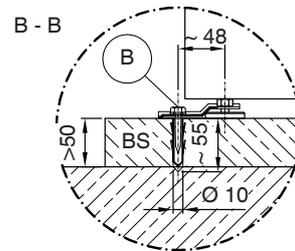
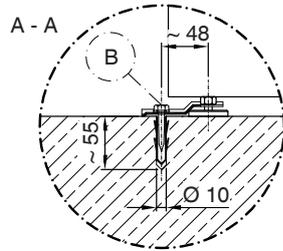
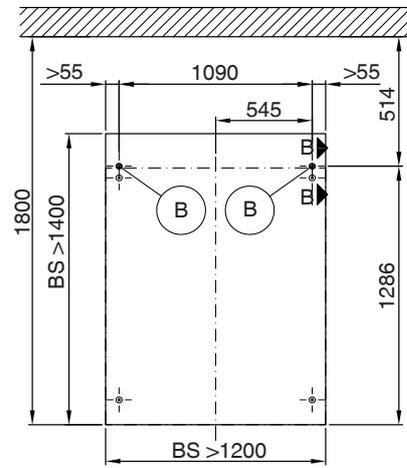
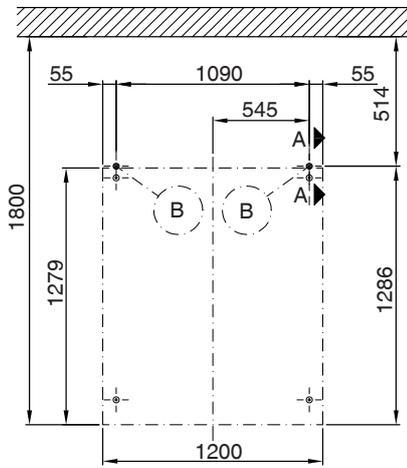
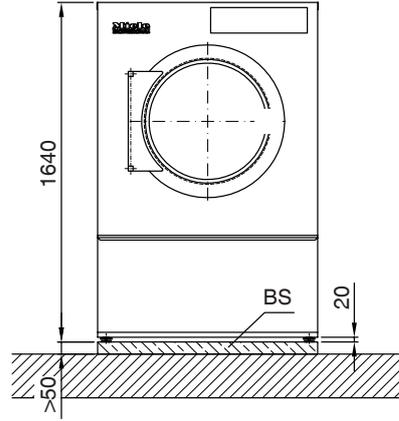
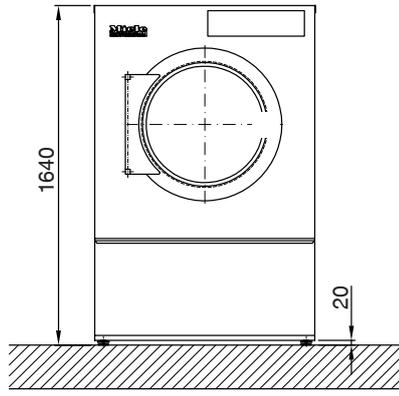
Ölçüler mm olarak verilmiştir

## Montaj



- EL Elektrik bağlantısı
- HWA Sıcak su vanası bağlantısı
- HWV Sıcak su vanası
- VL Sıcak su giriş hattı
- RL Sıcak su geri dönüş hattı
- AL Atık hava bağlantısı
- ZL Hava girişi
- PA Potansiyel dengelemesi bağlantısı (opsiyonel)
- XCI XCI/Connector-Box (opsiyonel)

Kurulum (standart/beton kaide)

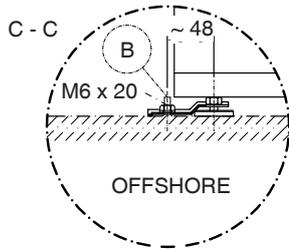
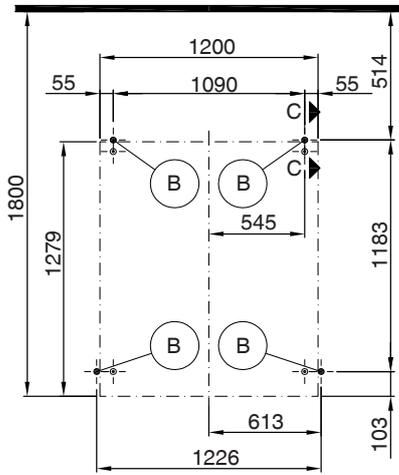
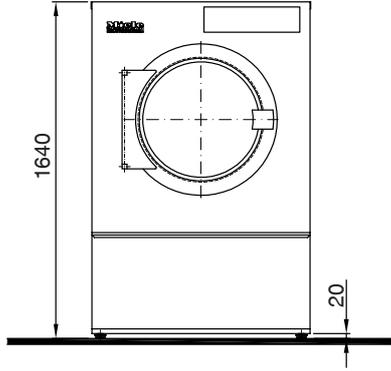


Ölçüler mm olarak verilmiştir

B Tespit noktası/delik

BS Beton kaide

Kurulum (Offshore)



Ölçüler mm olarak verilmiştir

B Tespit noktası/delik

## Uygun gerilim seçenekleri

### 3N AC 400 V, 50/60 Hz

	Standart bağlantı
Bağlantı gerilimi	3N AC 400 V
Frekans	50/60 Hz
Güç tüketimi	1,7 kW
Elektrik sigortası (kurulum yeri)	3×10 A
Güç kablosu için asgari kesit	5×1,5 mm <sup>2</sup>

## Atık hava

Baca bağlantılı işletimde maksimum nominal hacimsel debi (sadece PDR 9xx)	1495 m <sup>3</sup> /sa.
Maksimum nominal hacimsel debi (sadece PDR 5xx)	1150 m <sup>3</sup> /sa.
Müsaade edilen maksimum basınç kaybı	390 Pa
Bağlantı ucu, makine tarafı (dış çap)	150 mm
Bağlantı borusu, kurulum yeri (iç çap)	150 mm
Maksimum atık hava sıcaklığı	80 °C
Atık hava kanalı içerisinde bağıl nem % 100'e kadar varabileceğinden, uygun tedbirler alınarak geri akan yoğuşma suyunun cihazın içine girmesi önlenmelidir.	

## Sıcak su giriş hattı

Bağlantı gücü	10,7 kW
Akışkan sıcaklığı çalışma aralığı	70–90 °C
Hacimsel debi çalışma aralığı	0,3–1,5 m <sup>3</sup> /sa.
Giriş hattı/geri dönüş hattı sıcaklık farkı	< 15 K
Azami işletme basıncı	1000 kPa
Anma gücünde direnç değeri (1 m <sup>3</sup> /sa. debide)	1 kPa
Bağlantı dişlisi (dıştan dişli)	½"

## Sıcak su geri dönüş hattı

Bağlantı dişlisi (dıştan dişli)	½"
---------------------------------	----

## Sıcak su vanası bağlantısı

Bağlantı gerilimi	1N AC 230 V
Frekans	50 Hz
Müsaade edilen maksimum bağlantı yükü	0,5 A
Kontrol valfi için bağlantı kablosu uzunluğu	500 mm

## Sıcak su vanası

Asgari akışkan sıcaklığı	100 °C
Basınç aralığı	0–10 bar
Kontrol valfinde asgari fark basıncı (sirkülasyon sistemi için basınçsız)	0 bar
Asgari debi faktörü (k <sub>v</sub> değeri)	6,0 m <sup>3</sup> /sa.

## Hava giriři

### Standart baęlantı: Kurulum yerinden hava giriři

Odaya giden kullanılabilir hava giriři kesiti tavsiyesi:  
(bir cihazın atık hava kesitinin 3 katına karřılık gelir).

942 cm<sup>2</sup>

Kurulum yerine, atık hava miktarına uygun miktarda hava giriři saęlanmalıdır.

### Alternatif baęlantı: Doęrudan kurulum yeri dıřından hava giriři baęlantısı

Baęlantı manřonu, makine tarafı (iç çap)

161 mm

Baęlantı borusu, kurulum yeri (dıř çap)

160 mm

Koruyucu kapak çıkarıldıęında gerilim taşıyan parçalar ağıęa çıkar. Güvenlik sebeplerinden dolayı kurutma makinesinin merkezi temiz hava çekiřine (en az 900 mm) bir boru monte edilmeli ve 2 adet vidayla sabitlenmelidir.

## Potansiyel dengelemesi (opsiyonel)

Dıřtan diřli baęlantı ucu

10×35 mm

Pul ve somun

M10

Potansiyel dengelemesi için gerekli aksesuarlar teslimat kapsamına dahil deęildir.

## Cihaz verileri

Toplam cihaz geniřlięi

1.206 mm

Toplam cihaz yükseklięi

1640 mm

Toplam cihaz derinlięi

1385 mm

Niř geniřlięi

1550 mm

Tavsiye edilen duvar mesafesi (cihazın ön kenarına kadar)

1800 mm

Duvardan asgari mesafe (üst panelin arka kenarına kadar)

500 mm

Ambalaj geniřlięi

1390 mm

Ambalaj yükseklięi

1766 mm

Ambalaj derinlięi

1474 mm

Maksimum brüt hacim

3618 l

Maksimum brüt aęırlık

344 kg

Maksimum net aęırlık

326 kg

İřletim sırasında azami zemin yükü

3848 N

Atık hava baęlantı ucu çapı

150 mm

Kazan çapı

1100 mm

Kazan açıklıęı çapı

520 mm

Kazan derinlięi

876 mm

Kazan hacmi

800 l

Kapak açıklıęı çapı

520 mm

Maksimum kapak açılma açısı

180°

Emisyon ses basınç seviyesi

63 dB(A) re 20 µPa

Ses gücü seviyesi

72

Kurulum yerine salınan ortalama ısı

4,0 MJ/sa.

Müsaade edilen ortam sıcaklıęı aralıęı

2–40 °C

## Tespit yöntemleri

### Kaidesiz tespit

	Sayı	Vida boyutu
Sıkıştırma bileziği	2	
Ahşap vidaları DIN 571 (Ø × uzunluk)	2	6×40 mm
Dübel (Ø × uzunluk)	2	10×50 mm

Kaidesiz cihaz kurulumunda, bir cihaz tespitlemesi tavsiye edilir.  
Yüzer şap için tespit malzemeleri kurulum yerinde hazır bulundurulmalıdır.

### Beton kaide üzerine tespit

	Sayı	Vida boyutu
Sıkıştırma bileziği	2	
Ahşap vidaları DIN 571 (Ø × uzunluk)	2	6×40 mm
Dübel (Ø × uzunluk)	2	10×50 mm

Kurulum yerindeki beton kaide üzerine cihaz kurulumunda, cihazın tespit edilmesi **mutlak şekilde gereklidir**.  
Yüzer şap için tespit malzemeleri kurulum yerinde hazır bulundurulmalıdır.

## Opsiyonlar/Aksesuarlar

### Beton kaide (kurulum yerinde)

Asgari genişlik	1200 mm
Tavsiye edilen yükseklik	100 mm
Asgari yükseklik	50 mm
Asgari derinlik	1400 mm

Beton kalitesi ve mukavemeti, cihaz yükü için yeterli olmalıdır. Kurulum yerindeki beton kaide, zemine yeterli tutunma özelliğine sahip olmalıdır.

## United Kingdom

Miele Co. Ltd., Fairacres, Marcham Road  
Abingdon, Oxon, OX14 1TW  
Professional Sales, Tel: 0845 365 6608  
E-mail: professional@miele.co.uk  
Internet: www.miele.co.uk/professional

## Australia

Miele Australia Pty. Ltd.  
ACN 005 635 398, ABN 96 005 635 398  
Level 4, 141 Camberwell Road, Hawthorn East, VIC 3123  
Tel: 1300 731 411  
Internet: www.miele.com.au/professional  
E-mail: professional.sales@miele.com.au

## China Mainland

Miele Electrical Appliances Co., Ltd.  
1-3 Floor, No. 82 Shi Men Yi Road  
Jing' an District, 200040 Shanghai, PRC  
Tel: +86 21 6157 3500, Fax: +86 21 6157 3511  
E-mail: info@miele.cn, Internet: www.miele.cn

## Hong Kong, China

Miele (Hong Kong) Ltd.  
41/F - 4101, Manhattan Place  
23 Wang Tai Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
Tel: (852) 2610 1025, Fax: (852) 3579 1404  
Email: customerservices@miele.com.hk  
Website: www.miele.hk

## India

Miele India Pvt. Ltd.  
1st Floor, Copia Corporate Suites,  
Commercial Plot 9, Mathura Road, Jasola,  
New Delhi - 110025  
E-mail: customercare@miele.in, Website: www.miele.in

## Ireland

Miele Ireland Ltd.  
2024 Bianconi Ave., Citywest Business Campus, Dublin 24  
Tel: (01) 461 07 10, Fax: (01) 461 07 97  
E-Mail: info@miele.ie, Internet: www.miele.ie

## Malaysia

Miele Sdn Bhd  
Suite 12-2, Level 12  
Menara Sapura Kencana Petroleum  
Solaris Dutamas No. 1, Jalan Dutamas 1  
50480 Kuala Lumpur, Malaysia  
Phone: +603-6209-0288  
Fax: +603-6205-3768

## New Zealand

Miele New Zealand Limited  
IRD 98 463 631  
8 College Hill  
Freemans Bay, Auckland 1011, NZ  
Tel: 0800 464 353  
Internet: www.miele.com.au/professional  
E-mail: professional.sales@miele.com.au

## Singapore

Miele Pte. Ltd.  
29 Media Circle, #11-04 ALICE@Mediapolis  
Singapore 138565  
Tel: +65 6735 1191, Fax: +65 6735 1161  
E-Mail: info@miele.com.sg  
Internet: www.miele.sg

## South Africa

Miele (Pty) Ltd  
63 Peter Place, Bryanston 2194  
P.O. Box 69434, Bryanston 2021  
Tel: (011) 875 9000, Fax: (011) 875 9035  
E-mail: info@miele.co.za  
Internet: www.miele.co.za

## United Arab Emirates

Miele Appliances Ltd.  
Showroom 1, Eiffel 1 Building  
Sheikh Zayed Road, Umm Al Sheif  
P.O. Box 114782 - Dubai  
Tel. +971 4 3044 999, Fax. +971 4 3418 852  
800-MIELE (64353)  
E-Mail: info@miele.ae, Website: www.miele.ae



Manufacturer: Miele & Cie. KG  
Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany